Gobierno de Guatemala
Ministerio de Educación

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

RETAL IXIMULEW
Mapa Lingüístico de Guatemala
Idiomas mayas, xinka y garífuna

Fuentes:
Poyecto mapeo lingüístico: SEPAZ, UVG, Et al.
Dr. Michael Richards, director.
http://www.inforpressca.com/municipal/mapag.htm
Adaptaciones, B'anb'al Wuj -DIGEBI-

Este mapa está basado en el Censo de Población de 1994. No es un mapa étnico, ni histórico, ni de territorialidad indígena actual.

Distribución gratuita

Ixil U Ch'emb'al yolb'al - Ka'paj tanul chusb'al - U vu'j tetz itz'a'm tuch tilpi nuqul

Gobierno de Guatemala
Ministerio de Educación

U Ch'emb'al yolb'al
Ka'paj tanul chusb'al

U vu'j tetz itz'a'm tuch tilpi nuqul

2º

U Ch'emb'al yolb'al

Ka'paj tanul xusb'al
Segundo primaria
• • Ixil

U vu'j tetz itz'a'm tuch tilpi nuqul

Ech in b'ij-s echej:

____

Catalogación de la fuente
Proyecto de Desarrollo Santiago - PRODESSA.
U Ch'emb'al yolb'al (ixil) U vu'j tetz itz'a'm tuch tilpi nuqul

Mi cuaderno para pensar y resolver - Ca'paj tanul chusb'al -Segundo grado primaria.
Programa de lectoescritura eficaz con enfoque de valores. Primera edición. Guatemala, 2013.
176 p.
ISBN en trámite.

Temas: Comprensión lectora, equidad de género, paz y derechos humanos, bilingüismo e interculturalidad, pensamiento lógico, comunicación y lenguaje.

Autoridades Ministeriales

Cynthia Carolina del Águila Mendizábal
Ministra de Educación

Evelyn Amado de Segura
Viceministra Técnica de Educación

Alfredo Gustavo García Archila
Viceministro Administrativo de Educación

Gutberto Nicolás Leiva Alvarez
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Eligio Sic Ixpancoc
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Claudia Ruiz Casasola de Estrada
Directora General de Gestión de Calidad Educativa –DIGECADE-

Oscar René Saquil Bol
Director General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI-

Federico Roncal Martínez y Edgar García Tax -
Codirección Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA
Erwin Salazar De León - Coordinador del Área de Proyectos Educativos

Equipo de producción y coordinación

Federico Roncal Martínez
Erwin Salazar De León
Coordinación de la producción

Claudia María González
Daniel Caciá
Autoría de lecturas

Silvia Montepeque
Daniel Caciá Álvarez
Mediación pedagógica

Federico Roncal Martínez
Revisión y asesoría pedagógica

Edgar Daniel Morales
Héctor de León Alonzo
Paula Veliz
Ilustración

Diana Zepeda Gaitán
Gustavo Xoyón
Diseño gráfico

Sebastiana Ceto
Contextualización al idioma Ixil

Domingo Roberto Anay
Revisión idioma Ixil

Equipo Técnico de DIGEBI

Luis Fernando Paredes Pereira
Subdirector de desarrollo educativo bilingüe intercultural

Kajb'e Cayetano Rosales
Coordinador del departamento de materiales educativos bilingües interculturales

Lisbeth Etelvina Son Simón
Revisión y adaptación de artes finales

Esta edición fué elaborada por PRODESSA con el apoyo financiero de Ibis Dinamarca.

Este material tiene fines netamente educativos.

Gobierno de Guatemala
Ministerio de Educación

PRODESSA proyecto de desarrollo SANTIAGO GUATEMALA

Ibis
Derechos, educación y desarrollo

Otzaqi va vu'j tul kam la ulb'e ib'anb'ele'

Te jununil si'k'le'm at tza'n jolol tchoti'b' tzi. Tchokaq tuulb'al va vu'j tuul etz'a ya'ne la' atz'aq'b'ej.

Toq motx a leq tuulb'al uva' na si'k'levat vi b'ij atz u xumab' tetz.

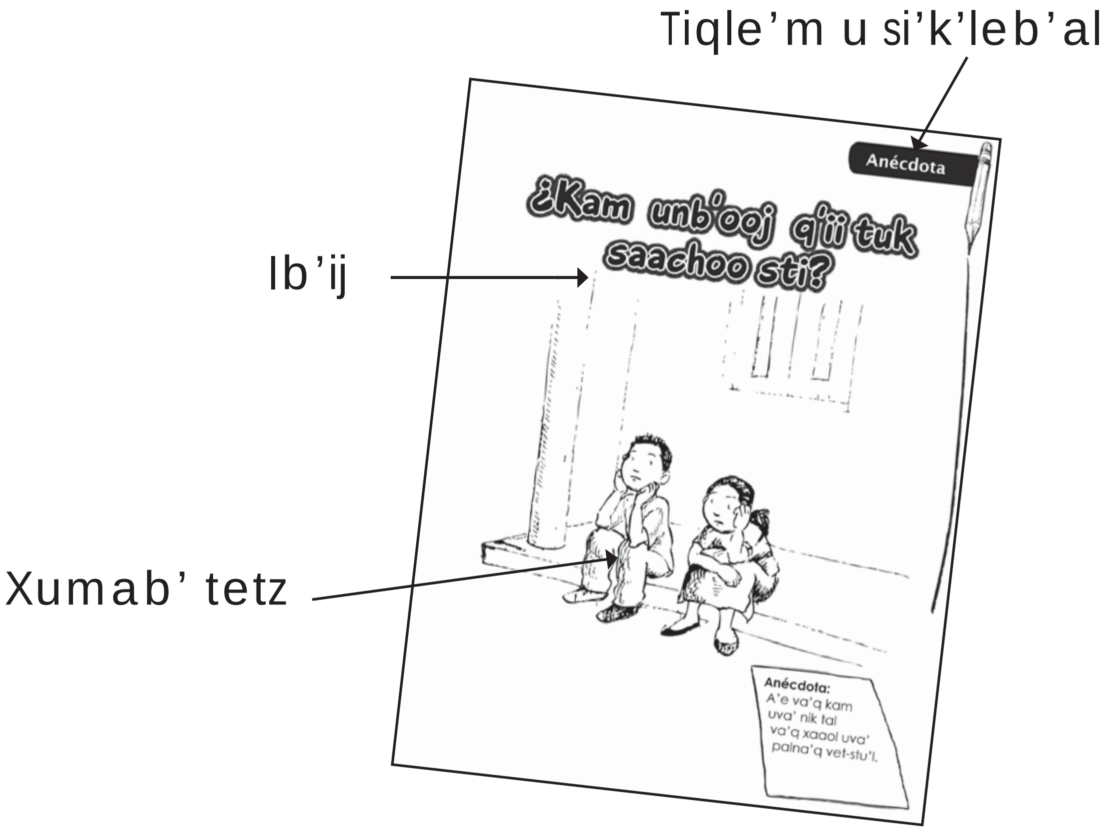
U'j tetz si'k'le'm

U vu'j tetz itz'a'm tuch tilpi nuqul.

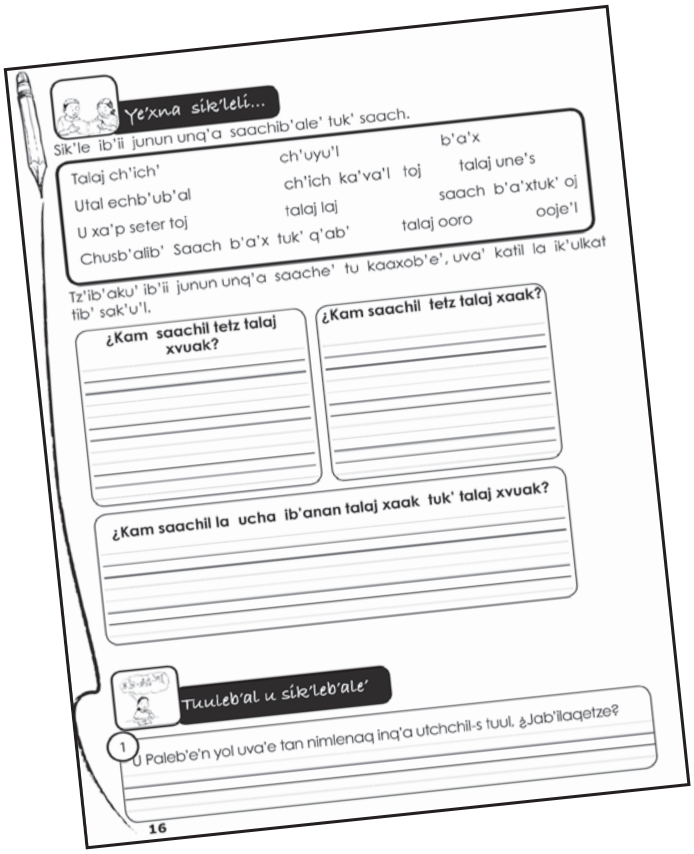
Ixil

Tuul va vu'j tetz itz'a'm tuch tilpi nuqul toq aleq jolol inq'a:

1. K'utchb'al



2. Xaq u'j tuva' ye' naq a si'k'leta'


Ye'xna sik'leli...

Sik'le ib'ii junun unq'a saachib'ale' tuk' saach.

Talaj ch'ich'	ch'uyu'l	b'a'x
Utal echb'ub'al	ch'ich ka'va'l toj	talaj une's
U xa'p seter toj	talaj laj	saach b'a'xtuk' oj
Chusb'alib' Saach b'a'x tuk' q'ab'	talaj ooro	ooje'l

Tz'ib'aku' ib'ii junun unq'a saache' tu kaaxob'e', uva' katil la ik'ulkat tib' sak'u'l.

¿Kam saachil tetz talaj xvuak?

¿Kam saachil tetz talaj xaak?

¿Kam saachil la ucha ib'anan talaj xaak tuk' talaj xvuak?

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1 U Paleb'e'n yol uva'e tan nimlenaq inq'a utchchil-s tuul. ¿Jab'ilaqetze?

16

At juni'l inq'a si'k'le'm ataq:

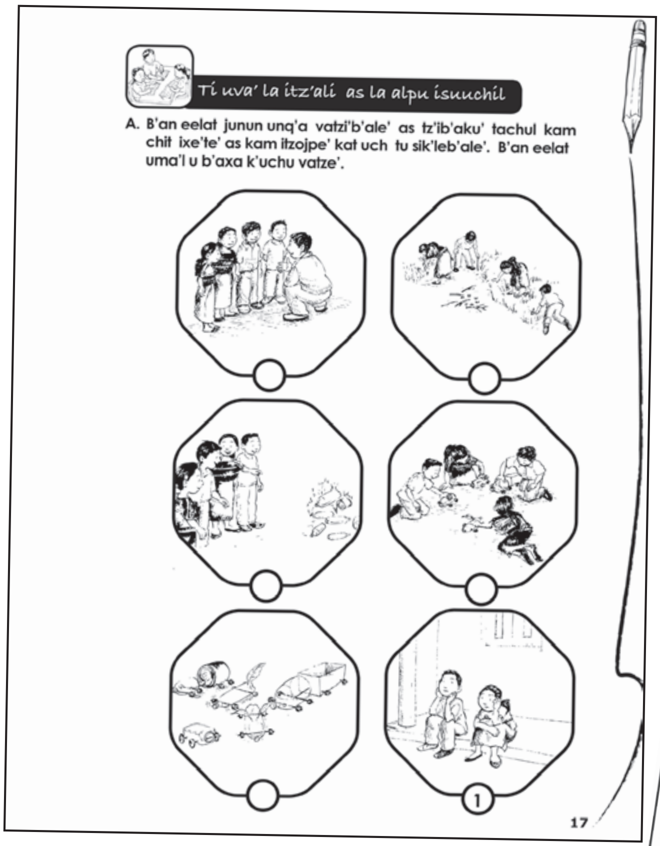
Chi'b'eb' latchaq tchoti'm uva' la' ab'ana tuulb'an uva' ye' naq si'k'lonoq axh, tuch' vi lotchb'al va tchusul. Tuulb'al uva' la' a b'anta' toq ab'an a vutch ti totzaqil kame uva' la tal u si'k'le'm.

3. Tchoti'm ti' itz'a'm tuch tilix inuqul

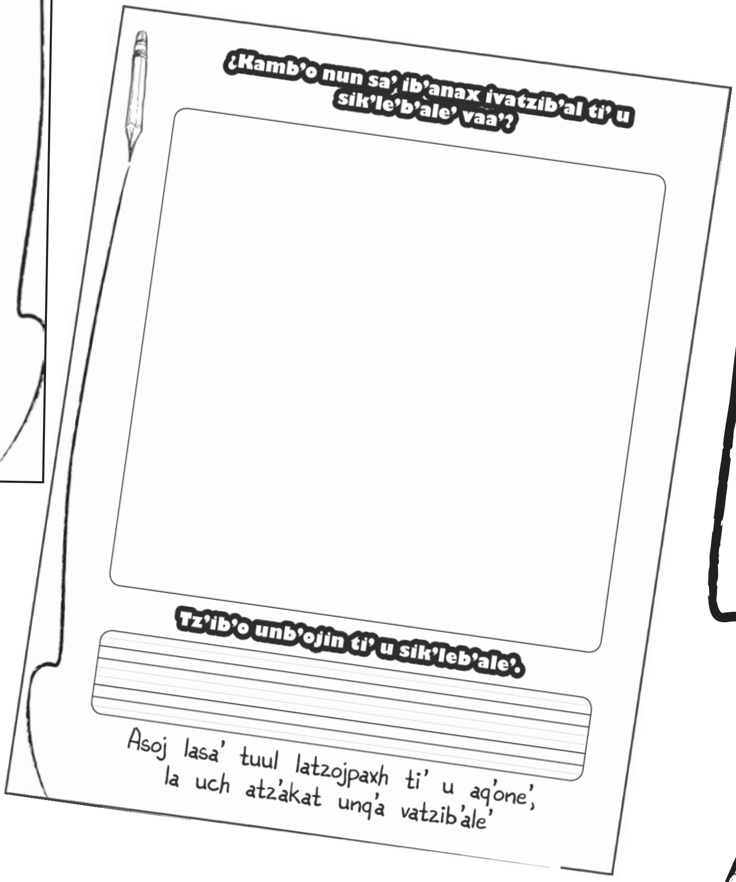
Toq a leq tuva':

B'a'nla tchaq y josq'il latchaq jotchib'tzi' at ti' u si'k'le'm.

Eetchb'u telu'l sa junal, echetz toq a voleve ti' tilix oq uva qat ole'v axh ti' ib'ense uva' kat a si'k'le tul toqetz vet a tchab'a al-tinq'a a vitz'ab'al.



Eche paqte, ti ya' teb'al at b'iil u atib'al tal uva' la' a b'anvat va'q vatzib'al atz la' tz'ib'-kaxh.

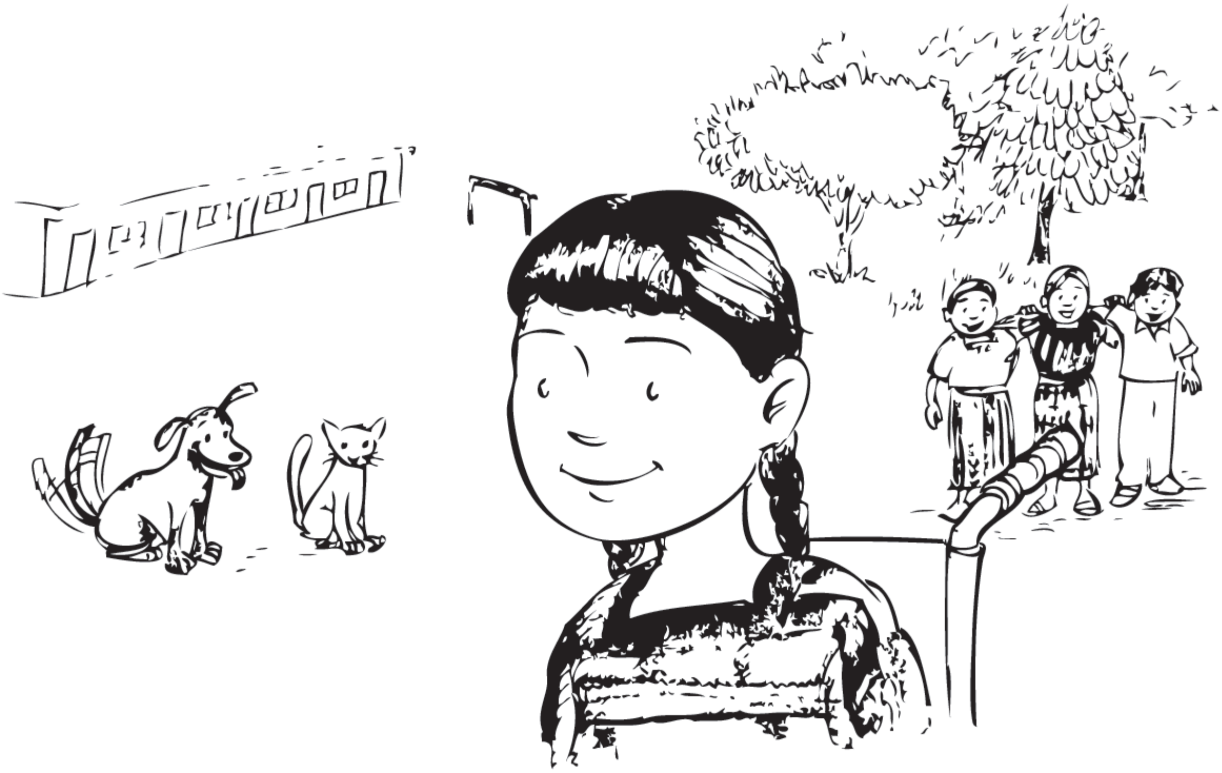


Contenido

1.	Achveb'al chit ti' ib'ene' setq'umal chit ib'ene	Alich yol	9
2.	¿Kam unb'ooj q'ii tuk saachoo sti?	Paleb'e'n yol	15
3.	U pu'tzin va' Kaxh ib'ii tuk tetz k'ultzi' Xhe'l	K'upi'm yol	21
4.	*Utal tiila tzuy* as ye'l iyik'il	K'upi'm yol	27
5.	Uma'l u ch'uu va' ye' nik isa' ch'uil	K'upi'm yol	33
6.	Xhe'p	Vejich yol	39
7.	U nimla q'ooq'	Nuk'ich yol	43
8.	Itx'avail unq'a talaj sete'r, ox xoob' as kaa xoob'	K'upi'm yol	49
9.	Utal k'oy uva' ni tul ivi'	Nuk'ich yol	55
10.	U xhi'r tuk' u sak'	K'upi'm yol	61
11.	La's	Nuk'ich yol	67
12.	Tx'anoj ta ve't o'	Alich yol	73
13.	El pequeño héroe	Anécdota	85
14.	Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí	Narración	93

15.	Ye'la oksal ika'y umaj uxhchil stuul a' vi txumb'ale la ilpi	Alich yol	93
16.	Ordeno historias	Historieta	99
17.	Unq'a xaavil jaq' tze'	K'upi'm yol	105
18.	Ni un beso a la fuerza	Poema	111
19.	Unq'a peil avan	Nuk'ich yol	117
20.	Haciendo magia con el barro	Instructivo	123
21.	Dos buenas amigas	Fábula	129
22.	U nimla txay tuk' talaj ne' txay	Nuk'ich yol	135
23.	U xo'val uva' elq'an txumb'al	Chesa'm yol	141
24.	En la aldea nueve todo se mueve	Cuento	147
22.	U tatin uma'l u txutx b'aal tuk' meal ik'aol tu ch'oola tename' vi' Qootz	Va'l kam	153
26.	Unq'a ak'atx, u pele'xh as u no'r	K'upi'm yol	159
27.	Unq'a aa b'ixaal tuk' ka'va'l unq'a elq'om	Nuk'ich yol	165
28.	Adivinanzas	Adivinanzas	171

Achveb'al chit ti' ib'ene' setq'umal chit ib'ene'



Alich yol:
Eche talax va'q kam, poro atoq b'en o'-sti' vi txumbálil.

Ye'xna sik'leli...

¿La uch aaq'atb'al uma'l utal q'e'lich tze' jaq' ib'ii unq'a kame' uva' seter toj?

Kaaro ch'ich' ni xaan vi' a' chi'ch' ka'va'l toj uvva'

xhiila kab'al ch'ach'

Xao'm

A' itxa'k unq'a sete'r kame' uva'

¿Kam tok kate' q'ii u alich yole' vaa'?

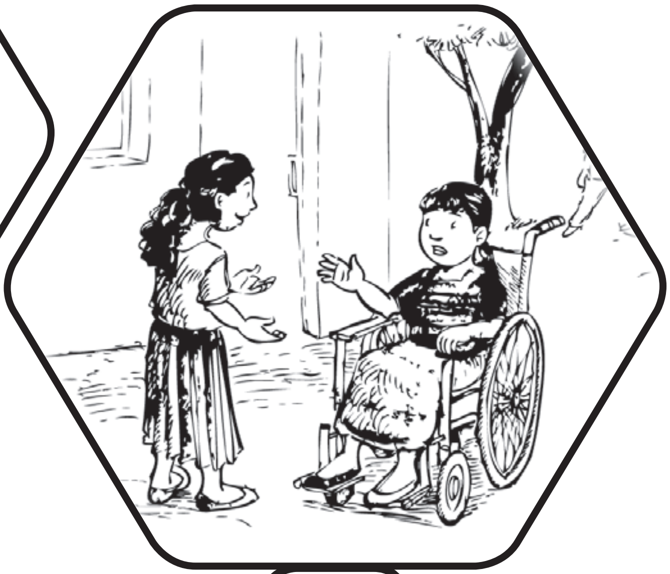
Tuuleb'al u sik'leb'ale'

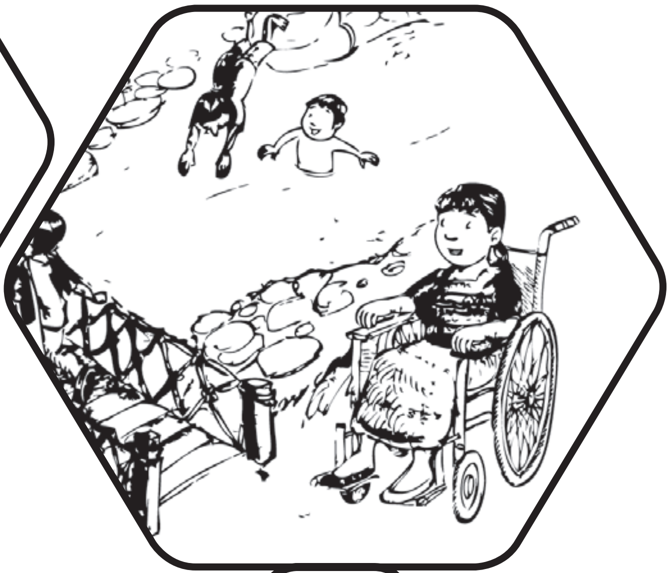
1 ¿Kam ni yolb'e in nimalatcha yol u va'?

2 ¿Jab'ile vi q'esal-s xo'l?

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. B'an ak'ayat unq'a vatzib'ale'. As la nuk' ve'te' kam chit uvee' kat paleb'eli tu tuuleb'al u alich yole'. B'an eelat uma'l u k'uchu vatze'.





B. Sik'le junun tuuleb'al unq'a yole' as la aaq'ku' texhlal moj anchitu' moj ye'le kam uvee' paleb'eli. B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.

	Anchite'	Jit Anchite'
1. Ni tooje'l unq'a talaj intxa'e' ti' tx'akiib'.	✓	
2. Jit ooje'l utal Xhe'pe' tan xo'v ixoj.		
3. B'ex unq'a txutx ib'aal ixoj tal Xhe'pe' ka'yoj ti' u ooje'le'.		
4. Va'laxh itxumb'al ixoj tal Ni'le'.		
5. Nitex ixoj tal Xhe'pe sijunal tu chusb'alib'.		

C. Sik'le unq'a ch'otzi'e' as la tzaq'b'e. B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.

1. ¿Kam inach utal Xhe'pe' tuul ooje'l ixoj?

Nik itxuq'txun ixoj tuk' unq'a tetz k'ultzi'e'.

2. ¿Kam unb'oj naachva aalat te utal Xhe'pe'?

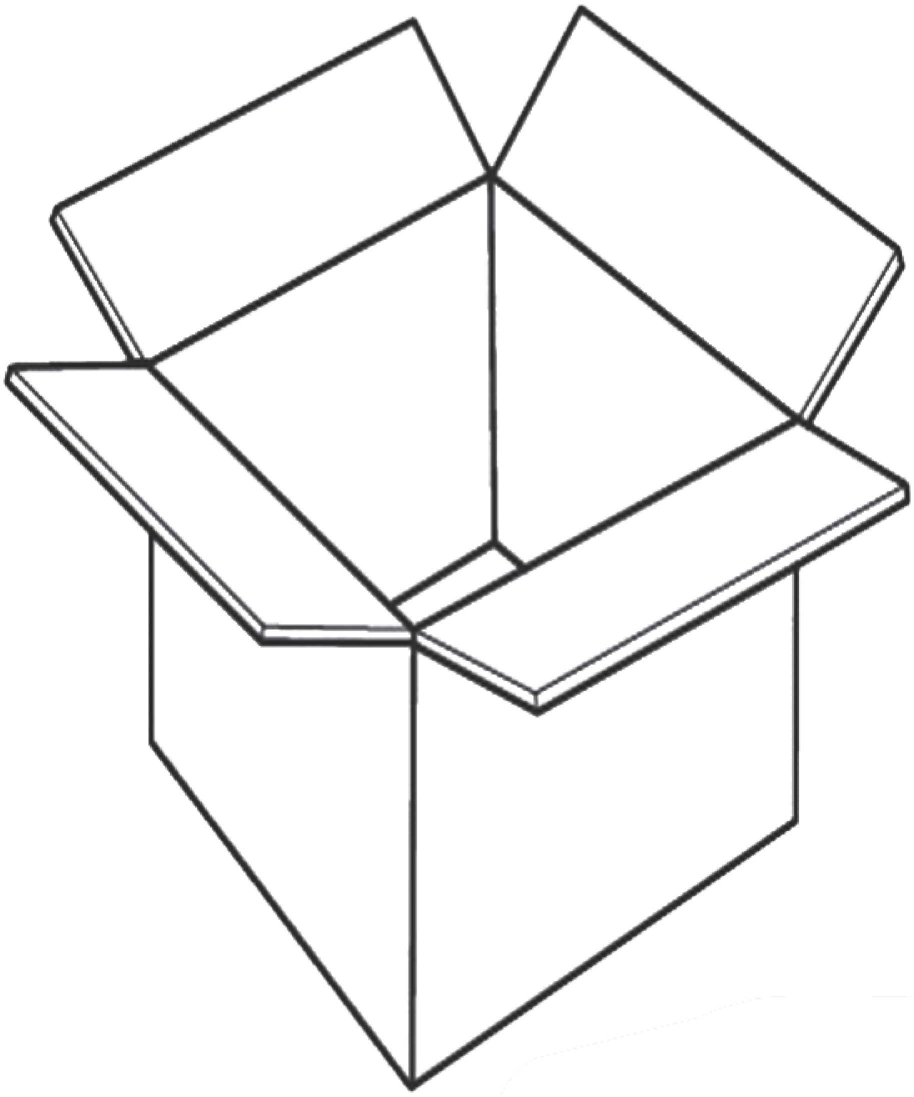
¿Kam ib'an ve't ixoj tal Xhe'pe tuul tzojpu ve't u tx'akiib'e' ti' ooje'l?.

D. Tuul tzojpu ve’t u txa’kiib’e’ ti’ u ooje’le’ aq’ax ve’t itx’aja’m chiintxa skajayil.

Unqá tx’aja’me’ ve’ atik ku’ tu haxhae’ a’e’:

Oxva’l tz’ib’ab’al uva’ xolel
Ka’va’l u’uj tetz tz’ib’
Kajva’l b’a’x xolelti’
Uma’l aq’ol oora
Uma’l u sam

¡..B’an ivatzib’al junun unq’a kame’..!



¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

¿Kam unb'ooj q'ii tuk saachoo sti?

Paleb'e'n yol: A'e va'q kam uva' nik tal va'q xaaol uva' palna'q vet-stu'l.

Ye'xna sik'leli...

Sik'le ib'ii junun unq'a saachib'ale' tuk' saach.

Talaj ch'ich' ch'uyu'l b'a'x
Utal echb'ub'al ch'ich ka'va'l toj talaj une's
U xa'p seter toj talaj laj saach b'a'xtuk' oj
Chusb'alib' Saach b'a'x tuk' q'ab' talaj ooro ooje'l

Tz'ib'aku' ib'ii junun unq'a saache' tu kaaxob'e', uva' katil la ik'ulkat tib' sak'u'l.

¿Kam saachil tetz talaj xvuak?

¿Kam saachil tetz talaj xaak?

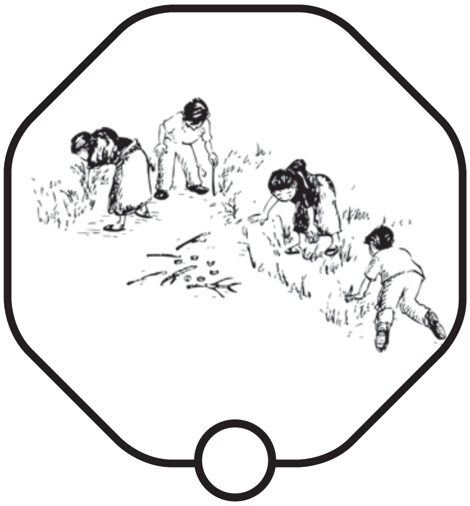
¿Kam saachil la ucha ib'anan talaj xaak tuk' talaj xvuak?

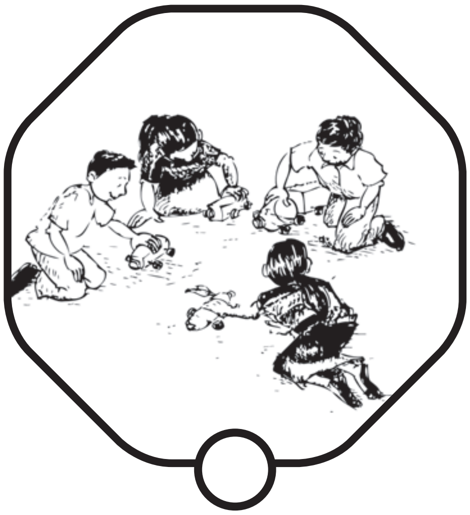
Tuuleb'al u sik'leb'ale'

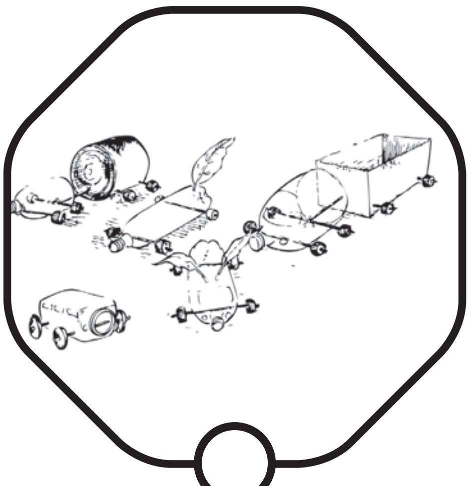
1 U Paleb'e'n yol uva'e tan nimlenaq inq'a utchchil-s tuul, ¿Jab'ilaqetze?

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. B'an eelat junun unq'a vatzi'b'ale' as tz'ib'aku' tachul kam chit ixe'te' as kam itzojpe' kat uch tu sik'leb'ale'. B'an eelat uma'l u b'axa k'uchu vatze'.







1

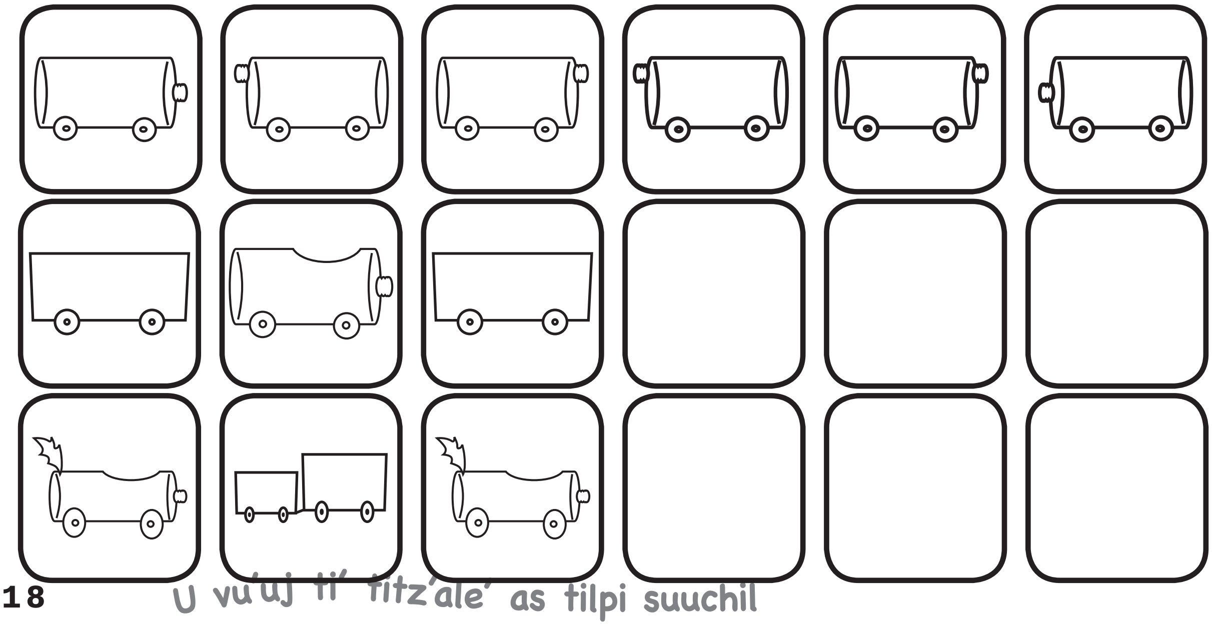
B. Sik'le ox tzolol unq'a yole' as jutx'i ab'iste junun vi tzaqb'e'me' ve' jik chitu'. B'an eelat u k'uchu vatze' ve' jutx'imal ve'te'.

1. ¿Kam sti' ye'xh inach ixoj Xhive' tuk' naj lixhe' itxakpe' tuul uva' tilb'en chiintxa unq'a tetz k'ultzìe'?
   a) Tan ti' uva' ye' nik isa' chiintxa' isaach tuk' unq'a imoole' as mox imujtib'.
   b) Tan ti' uva' la lochpu chiintxa' ti' titz'al kam saachil la mox ib'an chiintxa'.
   c) Tan ti' uva' xo'v chiintxa' esti'e' q'ax telch'u'l chiintxa'.

2. ¿Kam sti' ich'aak'ula kat tib' chiintxa svatzaj?
   a) Tan ti' uva' ye' nik isa' unq'a xaake' isaach kam uvee' nik tal unq'a xvuake'.
   b) Tan ti' uva' koolinik ve't chiintxa' ti' uva' an kuxh unq'a saache' nik mox ika'pule'.
   c) Tan ti' uva' itx'ii kuxh unq'a xvuak'e unq'a xaake' ti' ib'anax talaj ch'ich' ve' at toj.

3. ¿Kam ib'an ve't unq'a talaj intxa'e' tuul q'iilal chiintxa' tan aak pap Lixhe' ve' chusul?
   a) Va'laxh kuxh unq'a xaake' nik inache' ti' uva' la isaachib'e chajna une's tuk' unq'a xvuake'.
   b) Pal ve't chajna stuul uva' jit va'laxh la isaachib'e chajna une's tuk' unq'a xvuake'.
   c) Jit saach ve't chiintxa' tuk' unq'a xvuake'.

C. Tz'ajsa inuk'axb'en unq'a vatzib'ale'. ¿Ab'iste xekelok ti' imool? B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.



D. Tz'ajsa tzolomb'al unq'a yole' ta'n ka't unq'a yole' ve' ato'k tu kaa xoob'e'. B'an eelat u k'chu vatze'.

ixotkat toksakat iq'e'b'en ~~nuk'b'i~~

Kajayil chiintxa' **nuk'un** u talaj ich'ch'e' ve' at toj.
Tuk' laavuxh _________________chiintxa' unq'a vootoe' tuk' unq'a jupb'al itz'ie'.
___________________chiintxa' uma'l utal tze' tulaj unq'a xotole'.

Tu junun iju' utalaj tze'e'_______________chiintxa' jupb'al itzi' unq'a vootoe'.

E. Kam nital aama ti' uvaa':

1. ¿Moj la uch isaach unq'a xaak'e tuk' isaachib'al xvuak?

¿Kam sti'?

2. ¿Moj la uch isaach unq'a xvuake' tuk' isaachib'al xaax?

¿Kam sti'?

F. ¿Kam inuk'ax jolol unq'a yole' tijikil?

Unq'a xaak tuk' unq'a xvuak:

a) Ni tiixhitib'. Ni tal tib' ooraxh ste. Ni yolon svatzaj.

b) Ni yolon svatzaj. Ni taltib' ooraxh ste. Ni tiixhitib'.

c) Ni tiixhitib'. Ni yolon svatzaj. Ni taltib' ooraxh est.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

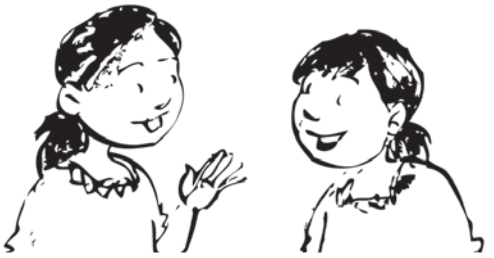
U pu'tzin va' Kaxh ib'ii tuk tetz k'ultzi' Xhe'l

Ye'xna sik'leli

¿Moj ootzajle uva' kam nib'an unq'a uxhchile' ve' tetz k'ultzi'tib'?

B'an eelat unq'a vatzib'ale' as tz'ib'a kam uvee' nib'ane'

Unq'a tetz k'ultzi'tib'



chiib'ichil

chiib'ichil

____

____

____

¿Ab'il uvee' nib'an u Kaxhe' tuk' Xhe'le' sak'u'l?

Ti' uva' la itz'ali a ilpu isuuchil

A. Ulsa u sk'leb'ale' sak'u'l ti' u "Kaxh tuk u Xhe'l. As oksa sete'r ti' u jikla tzaq'b'e'm

1. ¿Ab'il ni yolb'el tu sik'le'me' vaa'?

   unq'a pu'tzin -q'esla txutx – unq'a k'ub' – unq'a tx'i'

   – u kok – unq'a tz'ikin

2. ¿Nitul sak'u'l kam eq'omik ta'n u Xhe'ele' tu xu'k?

   chokolate - leecha tuk' kape - uk'a -

   chax tuk' lamuunixh - lee

3. ¿Kam ib'an ve't u Xhe'l tuul oon ve't k'atz u k'ub'e' ve' atik kat u tetz k'ultzi'e' ve' Kaxh.

   Ijele ve'te – pak'el ib'ene' as imak unq'a

   echb'ub'ale'

4. ¿Kam titz'a ve't u Xhe'le' tuul isik'le u tu'uj u Kaxhe' tetz k'ultzi'?

   Tan nik isa' tatin sunal – tan ye'nik isa' uva' tetz k'ultzi tib' –

   tan ch'o'm nik b'anon u tetz k'ultzi'e'.

B. Ik’ultib’ iju’ unq’a yole’ as tz’ajsa u vatzib’ale’.

¿A’bil?

¿Ab’il b’anon?

C. Tz’ajsa t’uub’ul u yole’ as la b’anb’e unq’a yole’ ve’ at tu kaa xoob’e’.

kat - ti’ - poro – atik-kat – uma’l

Naach chit atik__kat__ u Xhe’le’ __ti’__ tabi’le’. Kat teesa u Kaxhe’ vikami’xhe’ as kat itiinsa’ eche’ __uma’l__ u x’b’u’j, __poro__ naach chit __atik kat__-tzan u Xhe’le’.

D. ¿Kam nituch tuuleb'al u paleb'e'me'? Tz'ib'a ka' tzolol yol sta'n. Aq' sak'u'l uva' la xe't axh tuk' nimla tz'ib' as tzojpu axh tuk' ch'oola tz'ib'.

E. ¿Kam la b'ancha uva' atkoj umaj eetz k'ultzi', as la tal see uva' nisa' tatin sunal?.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Utal tiila tzuy
as ye'l iyik'il

K'upi'm yol
A'e va'q kam uva' palna'q vet kaj, tal uva' inq'a iq'on ivi'.stuul ni yolone'. Jank'al-xh inq'a k'upi'm yol ni b'ixsa kam ni b'an inq'a iq'on ivi' tuulb'al uva' kam la tule tele'l-tvitza'lal.

Ye'xna sik'leli...

Sik'le as oksa tu sete'r ¿kam sti' naal kat uva' tii tatin utal tz'uye' as ye'l chan iyik'il txoo unpajte?

tzaq'al txoo **xhik'ux txoo**

nimal ni techb'une' **ni tx'ak'on tiaj q'osiib'**

Ni ch'o'ne' **nim ich'ie'** **oq'el vil chitu'**

ni maap techb'ub'al **ni tz'ejxu tiaj q'osiib'**

Kam uma'te' ______________________

Tz'ib'a ¿ab'il tii tatine? ¿Ab'il ye'l iyik'il?

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1 Ab'il ni yolb'el tu nuk'ich yole'?

____

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil.

A. ¿Moj kat palyaxh tu yole'? Jutx' ta'n q'elich tze' kam nitok kat junun tzolol unq'a yole'?

1. "Esti'e' b'a uva' ch'o'm nik b'anon utal tz'uye' poro yuk'el chit txoo stuk' " a nit ok kate' uva':

   a) Yuk'el as tii u tal tzuye' ib'ana.
   b) Jupik ve't ti' utal tzuye'.

2. Tuk' chit t'ant'ochil tzaqb'u ve't u sajb'atze' " a' nitok kate' uva':

   a) Nik isik'in u sajb'atze'.
   b) Nik it'at'onche' ta'n che'v

3. "B'ujel tu chit u q'ie' ta'n tz'a' " a' nitok kate' uva':

   a) Atik xamal oon sti'.
   b) Nik ijiq'mu u q'ie' ta'n tza' ni nache'.

4. "Ni chit ik'uxin txoo ta'n u tee' " a' ni tok kat kate' uva':

   a) Ni techb'u u tzuye' u vatz kab'ale'.
   b) Ni tooje'l txoo vatzaj kab'al.

B. Tzajsa jolol unq'a yole':

Ti xe'teb'al u nuk'ich yole' ye'l chit iyik'il utal tz'uye' inacha' tan ti' uva':

....

____

____

....

Ti tzojpeb'al u nuk'ich yole' til ve't utal tzuye' uva' atik iyik'il txoo tan ti' uva':

....

____

____

....

C. ¿Nitul sak'ul ab'il yolon utal tzuye' stuk'? Ik'ultib' unq'a yole' a'n tuk' junun tachul kam chit unq'a vee' paleb'eli, b'anb'e q'e'lich tze' sti'. B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.

1

2

3

4

5

Ech tal u suutz' ile' te utal tzuye': Aal tii tatin u kajiq'e' svi' tan ti uva' ni tiinsain.

Ech tal ve't u kajiq'e' te utal tzuye': Aal tii tatin u vatz kab'ale' svi' tan yak kuxh ni majin.

Ech tal u q'ie' te utal tzuye': Aal tii tatin u zuutz'e' svi' tan yak kuxh ni jup unvatz.

Ech tal u vatz kab'al ile' te utal tz uye': Aal tii aatine' svi': tan na xotin.

Ech tal u sajb'atz ile' te utal tzuye': Aal tii tatin u q'ie' svi' tan ni taxisain.

Tzib'a kam uvee' ni jajpe':

¿ Kam ab'ii? ______________________________

¿Jatu tii aatine' na nache'?	¿Jatu ye'l ayik'il na nache'?
1. ______________________	1. ______________________
2. ______________________	2. ______________________
3. ______________________	3. ______________________
4. ______________________	4. ______________________
5. ______________________	5. ______________________

E. Sik'le as tzajsa kam nital u yole'.

"Chajpuul nitalje' uxhchil ste uva' ye'l iyik'il vatz umal uxhchil, as echat ni titz'a cha u uxhchile' unpajte".

Aal ye' tii vatin ti' vatz____________________poro aal at unyik'il

ti'____________________.

F. ¿Kam inuk'ax tisuuchil jolol unq'a yole'?

a. Ni tokpu ivatz u q'ie'. Ni telch'u'l u q'ie'. Ni tz'aab'isan u q'ie'.

b. Ni telch'u'l u q'ie'. Ni tz'ab'isan u q'ie'. Ni tokpu ivatz u q'ie'.

c. Ni tz'ab'isan u q'ie'. Ni telch'u'l u q'ie'. Ni tokpu ivatzu q'ie'.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Uma'l u ch'uu va' ye' nik isa' ch'uil

Ye'xna sik'leli

At uma'l u kaa xoob'e', as b'anku' avitzab'al stuul.

Tz'ib'en

Uvee' nun sa' svi' ae':______________________________.

Uvee' ye' nun sa' svi' ae':______________________________.

Ti' uva' la itz'ali as la ilpu isuuchil

A. Ulsa u k'upi'm yol sak'u'l ti' "Uma'l u ch'uu va' ye' nik isa' ch'uil" as jutx'be'n ab'iste u jikla tzaq'b'e'm.

1. ¿Kam uma'toj b'ii la ooksa ti' u k'upi'm yole'?

   a. U ch'uu va' ye' ni isa' ch'uil
   b. U achveb'al-la ch'uu
   c. U nimla ch'uu

2. ¿Kam nipal tavi' a kam neetz'a unb'ooj ti' uv'a na sik'le "Toksa ve't u ch'ue' toj tuk' iju' u aq'one' ve' la uchi.

   a. I'l ve't txoo.
   b. Xe't txoo aq'onvoj ti' u va'laxh-la txumb'ale' ve' nik titza'.
   c. Uma'l u sok nik ilak txoo.

3. ¿Kam sti' xich'an kat ib'en ve't u ch'ue', tuul tzojpu u nimla qie'?

   a. Tan ti' uva' tx'akon ti' u txaib' tu unq'a imool.
   b. Tan ti' uva' lejpi uva' jitik ch'uu txoo as chixvu txoo ste.
   c. Tan ti' uva' la ilpi uva' ta'n txoe' ch'i'til .

4. ¿Kam unb'ooj la b'an eela tuk' uvee' ib'an u ch'ue' ve' toksa txoo jolol unq'a si'le' sti' ve' jitik tetz txoo?

   a. Tuk' unq'a uxhchil uva' ni telq'a ixi'l ak'atx tulaj pe'.
   b. Tuk' unq'a uxhchil uva' b'a'n tatine' ninache' tuk' itxumb'al.
   c. Tuk' unq'a uxhchil uva' ni chisvikje' ste kam tuchine'.

B. Sik'el jolol unq'a yole' as tz'ib'a tzoloj yol sta'n ve' kat paleb'el tuuleb'al u k'upi'n yole'. B'an eelat u k'uchu vatze'.

1. txao'm xo'l - Tepeu tal b'en sti' - unq'a xich'a'm txoe - u b'ooq'ol - ab'ile' q'ii

   Talb'en u Tepeu sti' as itxaa xo'l joltu unq'a xich'a'm txoe' ab'il u b'oq'ole' la ib'ane'.

2. ¿A'e unq'a -¿ab'il chaak? – achveb'al chit tilone'?

3. ¡Tuk velq'a – as tuk voksa – xe' kajayil unq'a soke' – xo'l unq'a vetze' – unq'a b'a'nla cha xi'le'.

4. U Tepeu – uva' a'ik u ch'ue' – jit kuxh titz'a

5. u ch'ue' – katil kuxh. - Tzitzi kuxh ve'te' - xaankat ve't

U vu'uj ti' titz'ale' as tilpi suuchil

C. Ulsa u jikla ch’ue’ sak’u’l as ik’ultib’ ta’n uma’l q’e’lich tze’ kam paleb’eli.

Ti xe’teb’al

Telq’a ixi’l joltu unq’a imoole’ as toksa ve’t sti’.

Xamtik stuul

Toopikel unq’a ixi’le’ as ilchu ve’te’ uva’ ch’uike’.

Tzitzi

Tuk’ kuxh ch’ixvichil xich’an ve’t ib’ene’ poro isosa u Tepeu ipaav.

Ti moxtel

A’ nik tal u ch’ue’ uva’ txaap ti’ ib’ooq’olil joltu unq’a txoe’ ve’ ni xich’ane’.

Itz'a asoj apaleb'el umaj chixvichil eche' ib'an u ch'ue'. La b'an ve't ivatzib'al as la tz'ib'al tzoloj yol sti'.

¿Kam uchi?

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Xhe'p

Tul ye'xna a sik'le

Il unq'a vatzib'ale' tetz uxhchil, as tz'ib'a kam nitale'. Il u exlab'ale'.

B'a'n ixoj ti'_______________

B'a'n ixoje' ti'________________

As b'a'ne'
sti'.____________________

B'a'n ixjoe'
ti'.____________________

As b'a'n ixoj sti'__________________

As b'a'ne' naje'
sti'.____________________

Ti' titz'ale' as tilpi suuchil

A.Ulsa u sik'le u'uje' sak'ul as tzaq'b'e

1. ¿Kam nik inach u Xhe'pe' tul kat xe't o'?

   a. Ni tze'lene' as ni chi'b'e'.
   b. Nik tuk uvi' as la chit sik'in ni tale'.
   c. Txumune' as la chit oq' nitale.

2. ¿Kam kat inach ve't u Xhe'pe' tul uva' sitzojpu ve't u vejich yo'le'?

   a. Tzaq'b'i poro tuk'chit tze'le'm.
   b. Tuk' chit ulchil vi' as sik'i'm.
   c. Tuk' txumu'm as tuk' oq'el unpajte.

3. ¿Kam sti' ve' oq' kuxh u Xhe'pe' tul uva' stilat tib' ixoj tu ilomb'ale'?

   a. Kam sti' ve' ye' nik isa' tib' ixoj.
   b. Ti' uve' pa'xik ve't u ilomb'ale'
   c. Tan oq'elvil kuxhe' u Xhe'pe'.

4. ¿Tan nisa' tib' u Xhe'pe' as ni kalu ixoj ivi', jaq' ivatz, as nijele tib' ixoj?

   a. Tan ni naach ixoj che'v.
   b. Tan tze'le'b'al kuxh nik ib'en te ixoj.
   c. Tan nisa' tib' ixoj.

C. Sik'le untzolol unq'a yole', as k'ucha ab'il kat alon. Il u exlale'.

Kat alon:	U qesla txutx	Xhe'p
1. Ch'oo kuxh un txakab'e' as tzaq'al kuxh in, ye'l in nunsa' vib' ech uvee.		
2. Ye' nasa' eeb' tan neelok eeb' tu ilonb'ale'.		
3. Nimal unpuaj la chee nivale'.		
4. Oksa itxa'k vaq'one' as kam uve' nach unpajte.		
5. ¡Acha'v chit in nun nache' ti' uve' kam in!		

D. Sik'le unq'a yole' tu kaayob'e'. as tz'ajsa unq'a yole'.

Puaj - tiempoe' - b'anil - nitoq'e' — ni kub'ane'

1. Xhe'p _________tan nititz'a ixoj va' jit ch'i'mal ixoj.

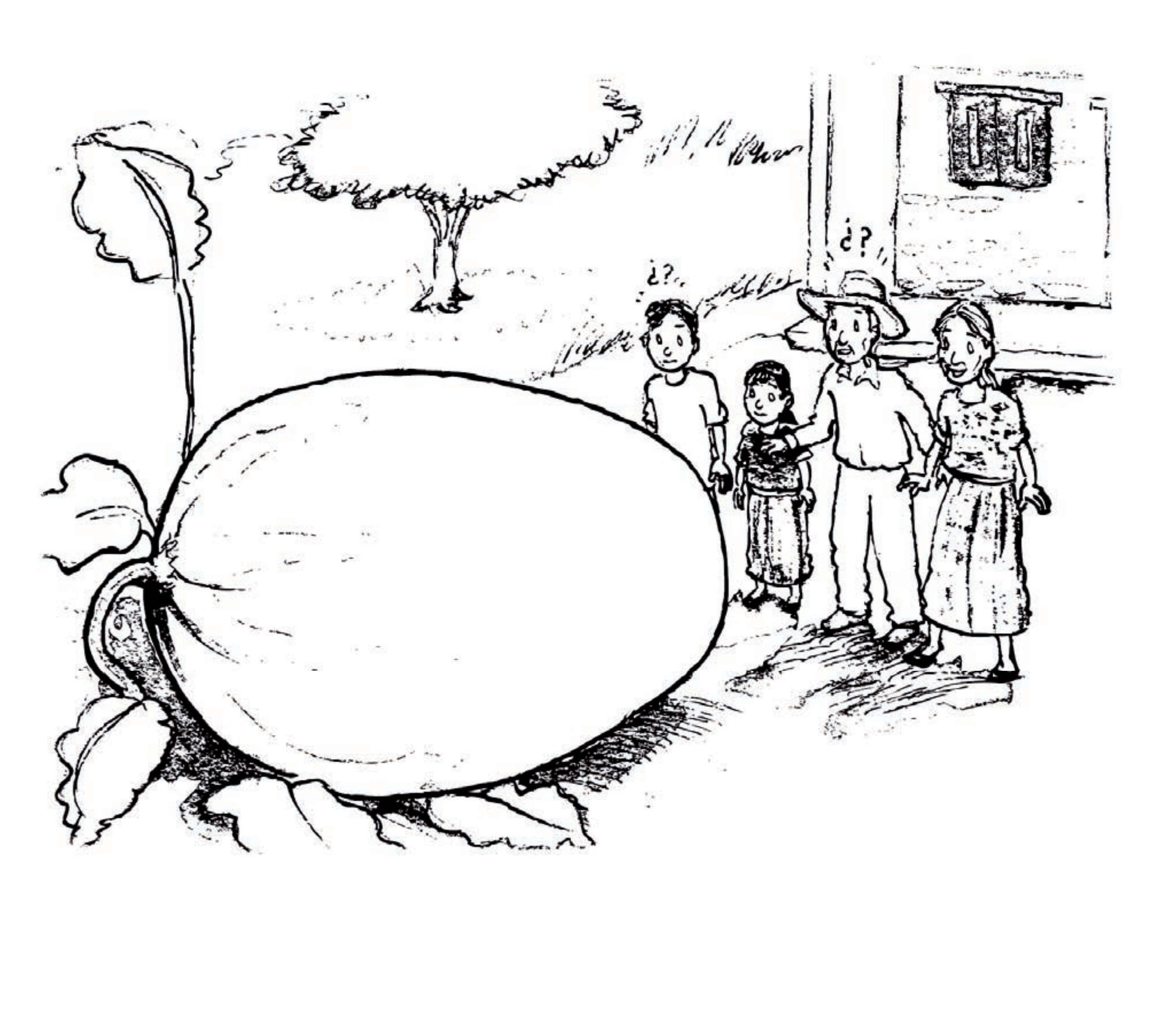
2. Y'el' uva' ech koj chit ib'ene', tal pal chil kuxhe' uve'.

3. Ni kutxakone ti' u qitz'ab'ale', kam ni kunache' as ________________

4. Ye' qala uva' jit kuxh ti'________la kutx'ol kub'anata'

5. A' uvaa __________ye' la uch kat ab'anat unq'a kame' tan palchil kuxe'.

U nimla q'ooq'



Ye'xna sik'leli

B'an eelat unq'a vatziba'le' tu junun u kaaxob'e', as k'ucha ab'iste at talal.

¿Kam la b'an sak'u'l asoj la xek umaj kam ve' va'l chit talal, echkkone' unq'a vee' at tu junun kaa xoob'?

Ti’ uva’ la itz’ali as b’anchi

A. Ulsa u sik’leb’ale sak’u’l ti’ “u q’ooq’ va’ nim chitu’” as k’ucha ab’iste u jikla tzaq’b’e’me’.

1. ¿Kam sti’ ve’ oleb’ kat aak q’esla nane’ ti’ itzujpu u q’ooq’e’?

   a. Tan ti’ uvee’ q’estu chit ve’t aak as ye’lik ve’t iyak’il aak.
   b. Tan ti’ uva’ nimik chit ichii y q’ooq’e’.
   c. Tan ti’ uva’ ye’nik isa’ aak qésla nane’ itzujat u q’ooq’e’.

2. ¿Kam sti’ taq’kat aak q’esla nane’ b’iil iq’ooq’ kajail unq’a uxhichile’ tu kajayil u tename’?

   a. Tan ti’ uva’ lochon uxhchil kajayil, as vaatzilik uma’l itx’a’ja’m chaak.
   b. Tan ti’ uva’ ye’ la ya’lani as la’kuxh max sutil ve’tel.
   c. Tan ti’ uva’ unq’a uxchile’ jajon te aak.

3. ¿Kam unb’ooj la b’an eela tuk’u paleb’e’eme’ ti’ u q’ooq’e tuk’ uma’toj k’upi’m yol?

B. Tz'ajsa tzolol unq'a yole' ta'n joltu unq'a vee' tu kaaxob'e'.

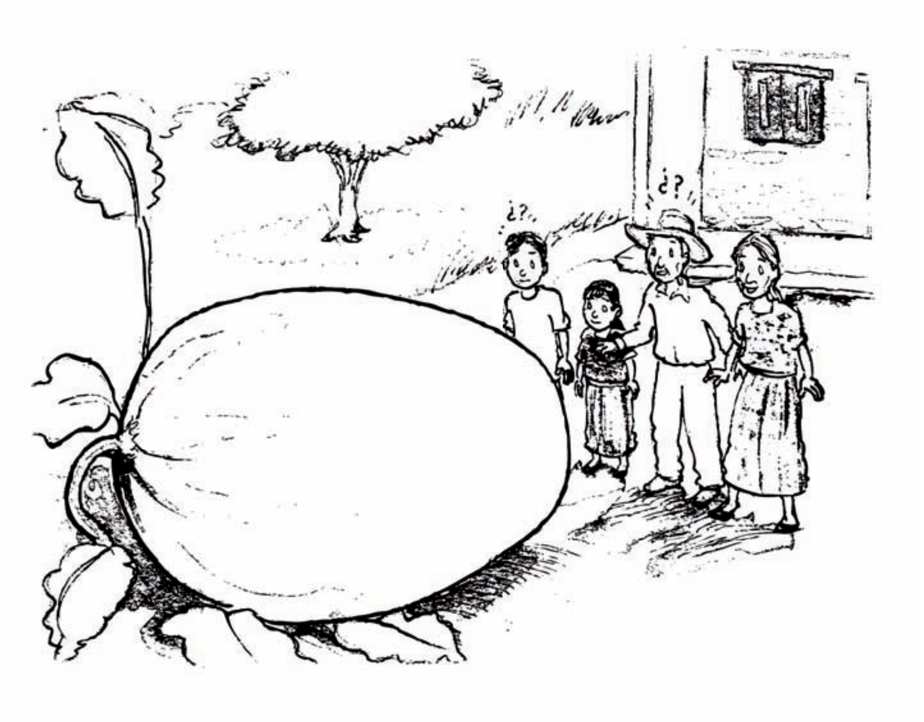
q'esla nan - itzuju - max lochoni - nim chitu'

1. Uma'l kuxh u q'ooq'e' b'uuq'i, ch'ii as techel chit oon__________________.

2. Tu q'ie' vee' tu tename' tuul ab'il ni jajon lochb'al, kajayil chit uxhchil_________.

3. Jatpuul kuxh _____________ ve't unq'a uxhchile' u q'ooq'e', techel chit oleb' chaak ti' ib'uq'le.

4. Itzuju aak q'esla pape' aak____________________.

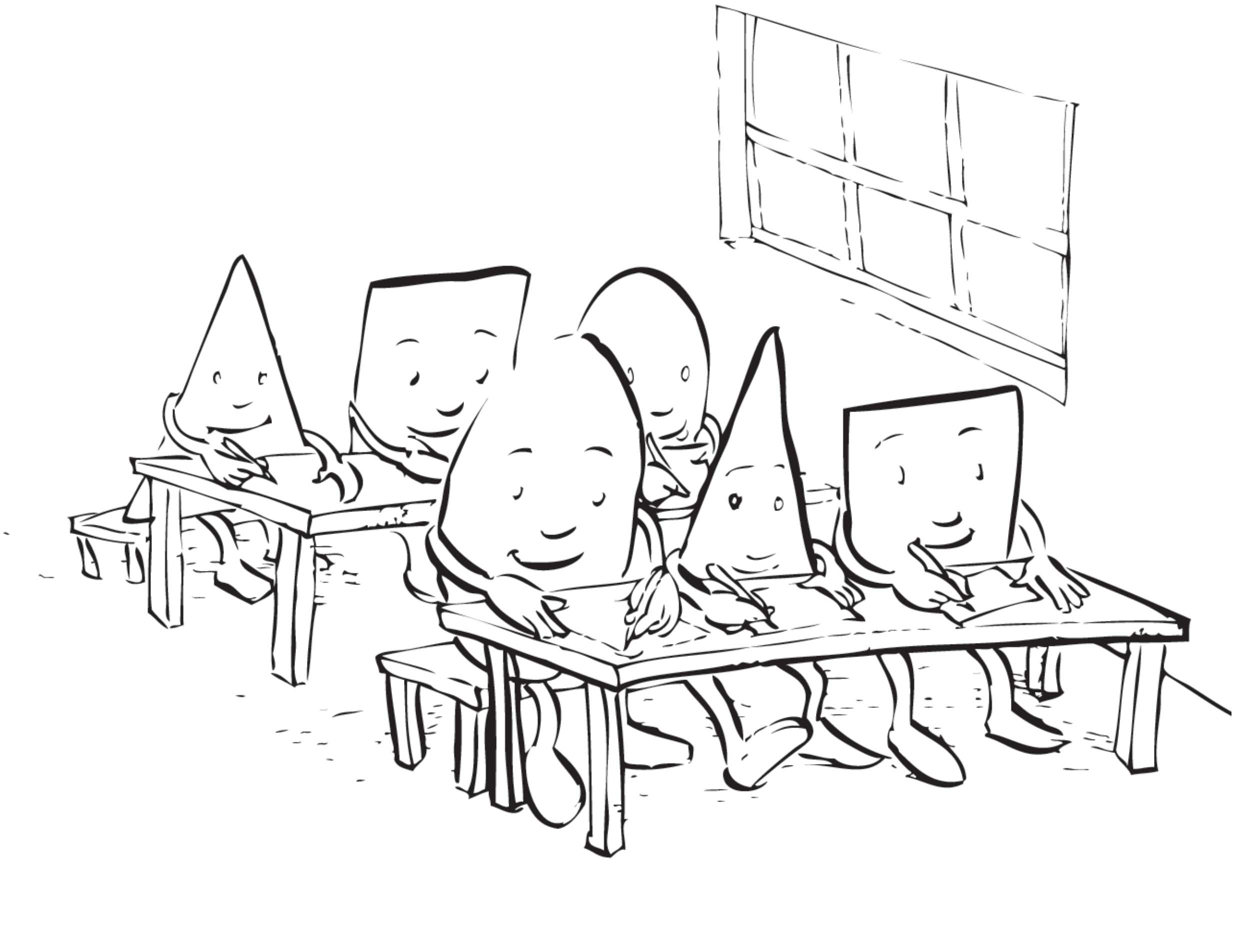


C. Ka'ya unq'a vatzib'ale' as aq'ku texhlal unq'a uxhchile' ve' ni yolb'el tuuleb'al u sik'leb'ale'. Tz'ib'a ab'il. B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.

D. Moj at umaj paleb'e'm nitul sak'u'l tuk' txutx aab'al, eetz k'ultzi' as ab'il kuxh ka'te q'a ti' umaj lochiib' svaatzaj. Xamtel, la b'an ivatzib'al.

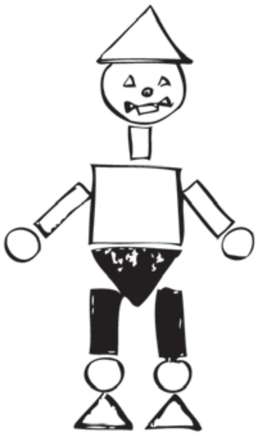
¿Kam nik mox ib'ane'? Tz'ib'a tzoloj yol sti' vi' u q'e'lich tze'e': ¿Kam enacha'?

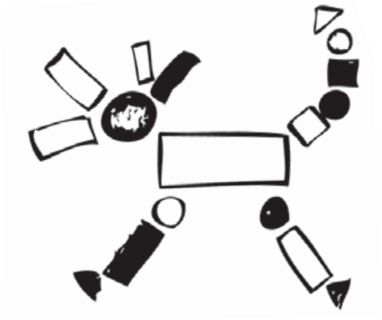
Itx'avail unq'a talaj sete'r, ox xoob' as kaa xoob'



Ye'xna sik'leli...

K'aya unq'a vatzib'al'e:





¿Kam vatzib'alil neel'e?

¿kam vatzib'alil neexhla xo'l jolte?

¿Kam tilon va tename' sak'u'l uva' ox xoob', sete'r as kaa xoob' kuxh tatine'?

¡..Ya'lueb' ti' ib'anax ivatzib'al va tename'..!

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil.

A. Sik'le unq'a ch'ot tzi'e' as jutx' b'en u tzaq'b'eme' ve' jik chitu'.

1. ¿kam sti' ni yolb'en kat u sik'leb'ale'?

   a) Ti' unq'a kaa xoob'la va' meal k'aol tuk' txutxb'aal.
   b) Ti' vi teman unq'a ox xoob'.
   c) Ti' unq'a sete'r, ox xoob' as kaa xoob'.

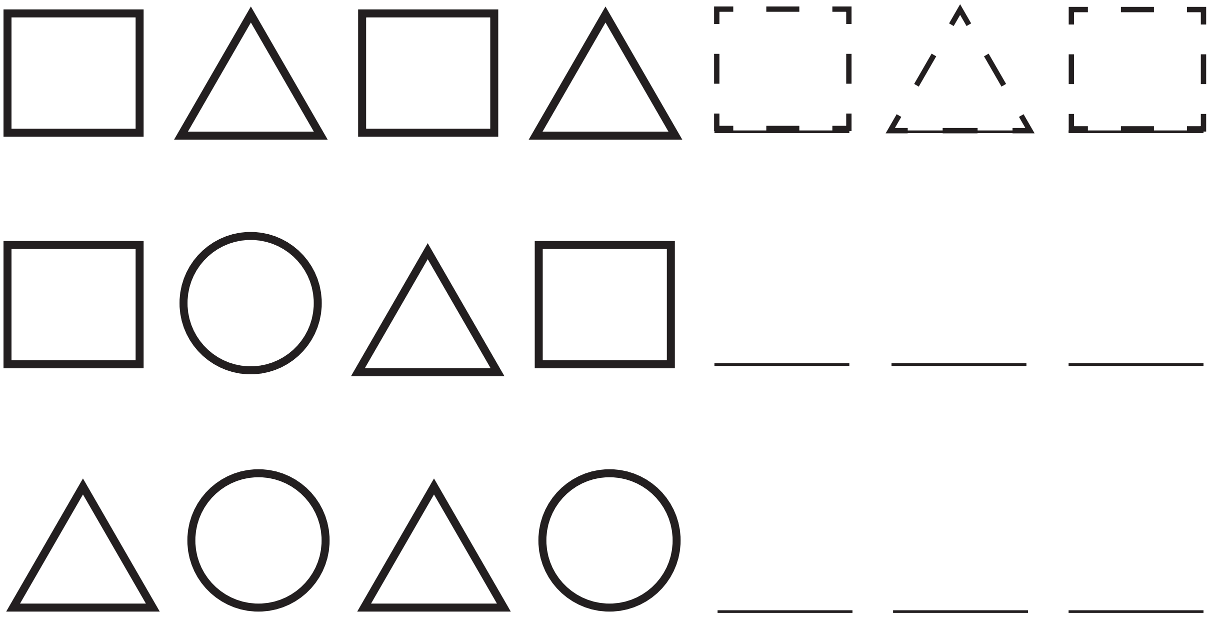
2. ¿Kam sti' ni talkat unq'a sete're uva' nimal numox ichiib'e'?

   a) Tan ti' uva' nimox ib'ambe'le' ti' isaachib'el eche' b'a'x.
   b) Tan ti' uva' ni b'alq'ultib'.
   c) Tan ti uva' nimox itze'lene'.

3. ¿Kam txumb'ali ni taqkan unq'a vatzib'ale sqej?

   a) Kuxh jalel qib' la uch ku q'iilat qib' sku vatzaj.
   b) Asoj jalel qib' ye' la uch ku q'iilat qib' sku vatzaj.
   c) Vatzul kuxho' la uch ku saach sku vatzaj.

B. Tzajsa inuk'axb'en unq'a vatzib'ale'. B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.



C. B'an eelat tuuleb'al vachusb'alib'e. Ila kam at stuul uva' ech tuchin'e' sete'r, ox xoob', kaa xoob' as tz'ib'a. B'an eelat u k'uchu vatze'

- Tokeb'al saj

Unq'a kam uva' ech tuchine' kaa xoob'

Unq'a kam uva' ech tuchine' sete'r

Unq'a kam uva' ech tuchine' ox xoob'

D. B'an unq'a vatzib'ale' as b'anb'e u sete're, ox xoob as kaa xoob'e unpajte, ve' ni jajpu see.

Umaj xo'l tze' moj vitz q'a va' b'anel tuk' sete'r as kaa xoob'	B'an unq'a eetz k'ultzi'e' tuk' sete'r as ox xoob'

E. Nital unq'a talaj intxae' uva' ye' nimox ik'ultib' tan ti' uva' jalel tib' chiintxa'. ¿Kam la uch ib'anat chiintxa' sak'u'l?

Jutxb'en ch'i'toj u tzaqb'e'me' uva' nik'ul tok ti' u tzaq'b'e'me'.

a) Aal b'ane' kol la saach chiintxa' jununil.

b) La mox ichuk umaj saach uva' eela la el sti' as la mox isa' unpajte.

¿Kam ka'toj la mox uch ib'anax sak'u'l? Tz'ib'a umaj txumb'al sti'.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Utal k'oy uva' ni tul ivi'

Ye'xna sik'leli...

¿Jatva'l talaj k'oy ati?

¿Jatva'l txoo vatike?

¿Jatva'l txoo ni yaatib'?

¿Jatva'l txoo ni saache'?

K'ucha ¿ab'iste' utal k'oye' ve' ulchil vi' kuxh ni b'ane'?

Oksa sete'r ti' unq'a yole' uva' eela kuxh ni teesan kat talche' tuk' u yole' ve' ulchil vi'.

Ni tul ivi' **ni kajalte'**

Ulchil vi' **k'axh vatz** **chib'eb'al**

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1 ¿Ab'il ni yolb'el tu nuk'ich yole'?

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. Ulsa u sik'leb'al sak'u'l ti' "utal k'oy uva' nitul ivi'," as jutx'i unq'a yole' uva' la tz'ajsan tzolol u b'axa yole'.

1. Utalaj man k'oye' tuk' u talaj ixoj k'oye', nukuxh mox iq'ii' txoo skaab'il ti':

   a) Yujpichil vi' junun ch'ach'.

   b) Yujpichil junun q'ab' tze'.

2. Utal k'oy uva':

   a) Oora kuxh ni tul ivi'.

   b) Oora kuxh ni jiq'me'/ pet moj ni jat' ivi'.

3. Ni ch'o'n taama utal k'oy ti' unq'a tetz k'ultzi'e' ti' uva':

   a) Nimox isik'ine'.

   b) Nimox toq'e'/ tachine'.

4. Nik ije'ch'u'l taama utal k'oye' ti uva':

   a) Kam tooj u q'ie'.

   b) Kam tok ivatz u q'ie'.

B. Itz'a as k'uch u tzaq'b'e'me'. Il u k'uchu vatze' b'axa.

¿Ab'il alon?	U b'aala	Utal k'oye
Nukuxh tul b'iil unvi' cheel.		✓
A' u ulchil vi'e' ye' la tx'ol aya'sata'.		
Jat puul kuxh la xevanaxh.		
¿Asoj la unb'an kajayil uvaa' sak'u'l as moj la el u ulchilvi'e' sunk'atz?		
Un jajkoj te unq'a vetz k'ultzi'e' uva' ye' la mox tiine.		

C. Tzajsa tzolol unq'a yole' ta'n joltu unq'a vee' tu kaaxob'e'.

Tetz ti' tuk' nimal uma'l

Q'aaviktzan ________________ unq'a tatine' as txutx ib'aal unpajte.'

As b'ex tuk' u tanab'e' ____________ ijajpu sotzb'al ipaav as ijatxat ___________ u k'uache'.

Tu aq'ab'ale' vee' _________________ chit vati.

D. B’an junun unq’a vatzib’ale’ ve’ ni jajpu see ti uva’: ¿Kam eelone’?

Tuul ni tul avi’

Tuul na txumune’

Tuul na chiib’e’

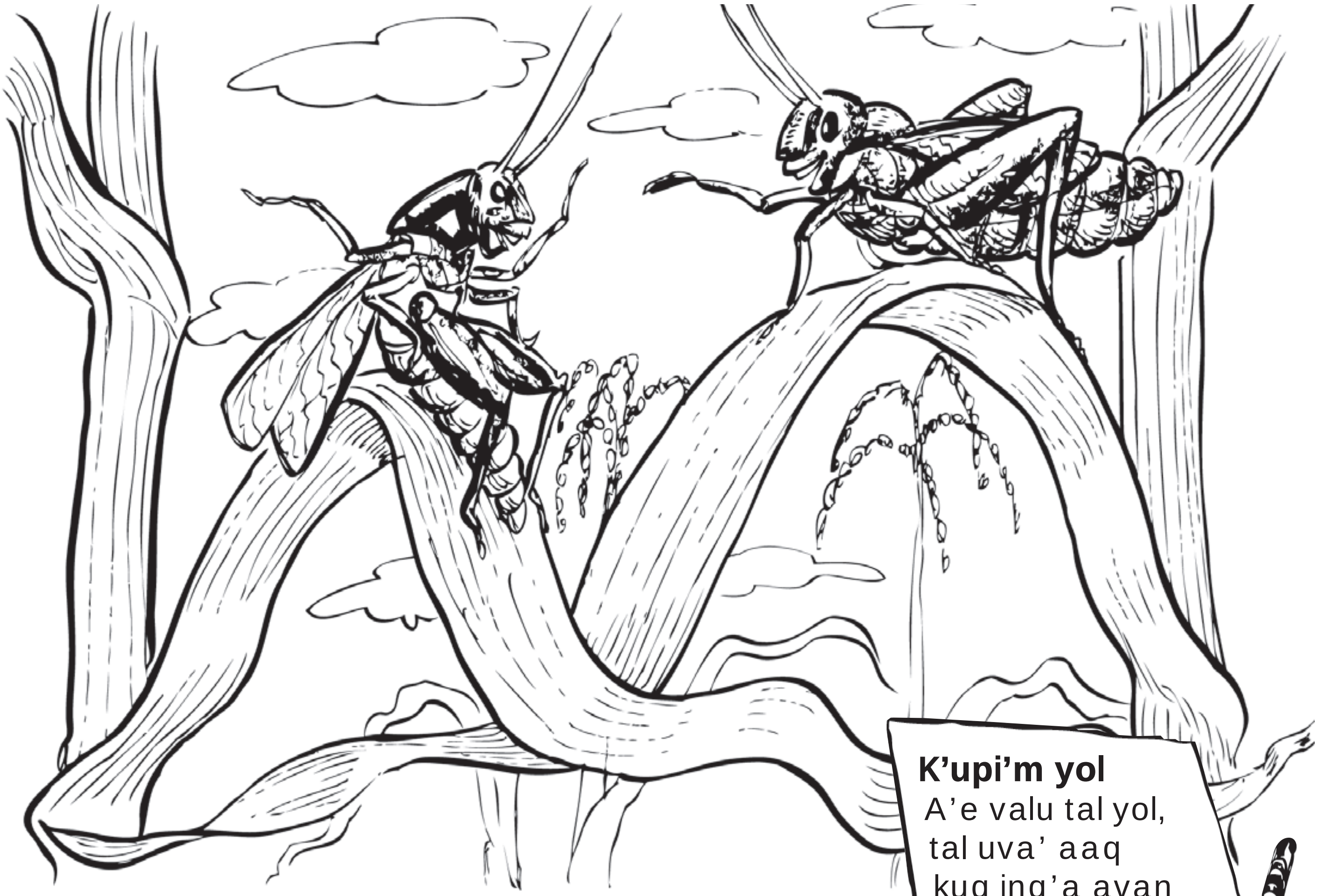
E. Tz’ib’a: ¿kam umaj txumb’al la uch eesat ti’ u nuk’ich yole’ tuul uva’ la ulavi’?

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

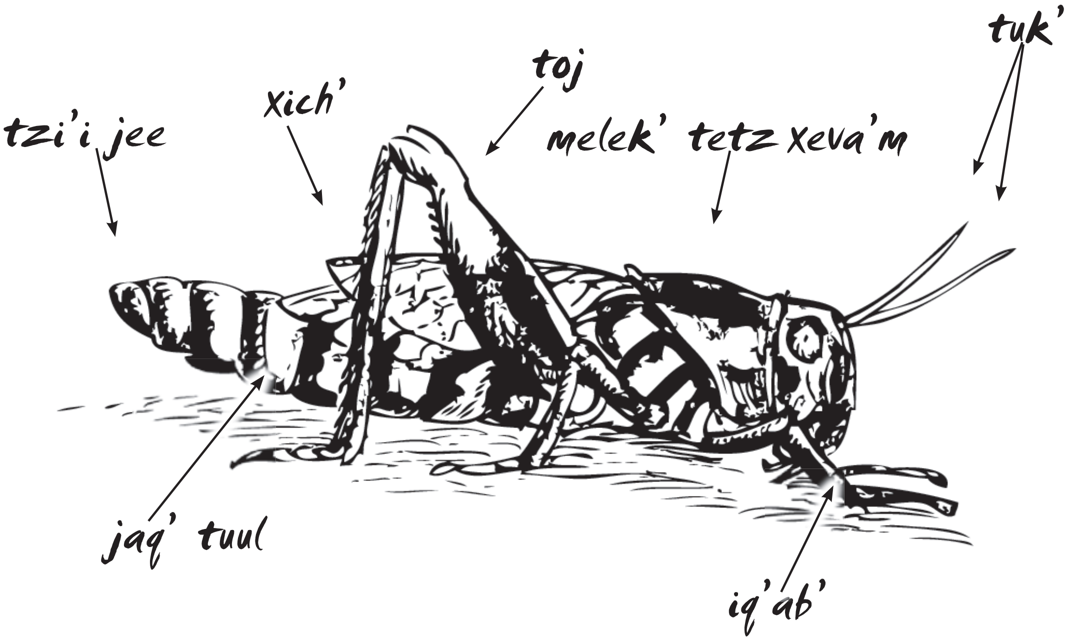
U xhi'r tuk' u sak'



K'upi'm yol
A'e valu tal yol,
tal uva' aaq
kuq inq'a avan
ni yolon-s tuul.
Nik taq'kajj va'l
itz'ab'al-sqej.

Ye'xna sik'leli...

Moj ootzajlu u txoe' vaa'
A'e' uma'l u xhi'r petmoj uma'l u sak'



a) ¿Kam la itxa'ki unq'a toj txoe' ve' nim chit ich'ie' sak'u'l?

b) ¿Kam la itxa'ki unq'a tuk' txoe' sak'u'l?

c) ¿Kam la itxa'ki unq'a ixich' txo'e' sak'u'l ve' nim chitu'?

d) ¿Kam ni b'ane' uva' naal atxeyat txoo?

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1 ¿Ab'il ni yolb'el tu k'upi'm yole'?

Tí uva' la itz'ali as la alpu isuuchil.

A. Ulsa u sik'leb'ale' sak'u'l as tzajsa junun unq'a ch'ot tz'ie' ti' uva' ab'il ni yolb'el stuul?

¿Ab'il?

U xhi'r **tuk' u**

¿Kam ib'an unqá txoe' b'axa?

¿Kam ib'an ve't xamtel?

¿Kam ib'an moxtel?

B. Sik'le unq'a ch'ot tzi'e' as jutx'i ta'n q'e'lich tze' ab'iste uvee' ni tzaq'pu ti suuchil.

1. ¿Kam nik ib'an u sa'k'e' tuk' u xhi're'?

   Nik mox isaach txoo ti' yujpichil xo'l ko'm.

   Nik mox iyujpe' ti' ik'uchat svatzaj uva' ab'il nimik talchu ti' uma't imool.

   Nik imujtib' uma'l txoo vatz vimoole'.

2. ¿Kam sti' ni yolon kat u yole' ve' "b'iil kuxh stuul jit mox til ve't tib' ivatz txoo as jit tab'i ve't tib' unpajte?

   Tan ulivi' u sak'e' as jit saach ve'te.

   Tan imuj tib' txoo skaab'il ti' uva' ye' la mox til ve't tib' ivatz.

   Tan ti' u mam yujpichil nik mox ib'ane esti'e' ve' ijatx tib' ivatz skaab'il, as jit kuxh mox b'en stej.

3. ¿Kam sti' txuq'txun kat u xhi're' tul til txoo toon u sak'e' aq'b'al?

   Ti' uva' til txoo uva jitik u xime' chaj jetz'ik toon k'atz' txoo.

   Ti' uva' eq'omik uma'l u och' va' la oyal te txoo.

   Ti' uva' b'en te txoo uva' nim chit ni yujpukat txoo.

4. ¿Kam unb'ooj kam la' kub'an eela sti' tuk' u k'u'pim yole' vaa'?

   Tuk' u tx'akiib' ti' yujpichil uva' ni tuch tuk'aj saachvil chusvil.

   Tuk' u tx'ak'iib' ni b'an unq'a talaj intxa' ti' uva' ab'il b'a'n chitu'.

   Tuk' u yujpichil va' nib'an unq'a karat tuk' unq'a pu'tzin xe' a'.

5. ¿Ab'iste u yole' b'axel, as ab'iste xekelok ti' imool ti' uve' ni yolb'el ti' ka'va'l unq'a txoe'?

   U sak' tuk' u xhi'r:

Itiixhib' svatzaj.	Mox saachi.	Max taltib' oraxh stej.
Max taltib' oraaxh stej.	Itiixhitib' svatzaj.	Mox saachi.
Mox saachi.	Itiixhitib' svatzaj.	Mox taltib' oraaxh stej.

C. **Tzajsa ka't unq'a b'ie' ti' uva' kam ni talchu ti' junun unq'a talaj intxa'e', poro ulsa sak'u'l kam ib'ii unq'a eetz chusvile', as ab'il kuxh ka'toj q'a ootzimal a'n unpajte. La b'amb'e jolol unq'a yole' vi'la': yik'il, noxtkin, nim, nimal, txumb'al, tze'leb'al, chusvil chitu', tz'up, ooje'l, yol. B'an eelat ka'va'l unq'a k'uchu vatze' b'axa:**

1.	**At iyik'il ixoj Xhive' as at iyik'il naj xhu'le'.**
2.	**Notxkin chit ixoj Ma'le' as notxkin chit naj Lu'e'.**
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

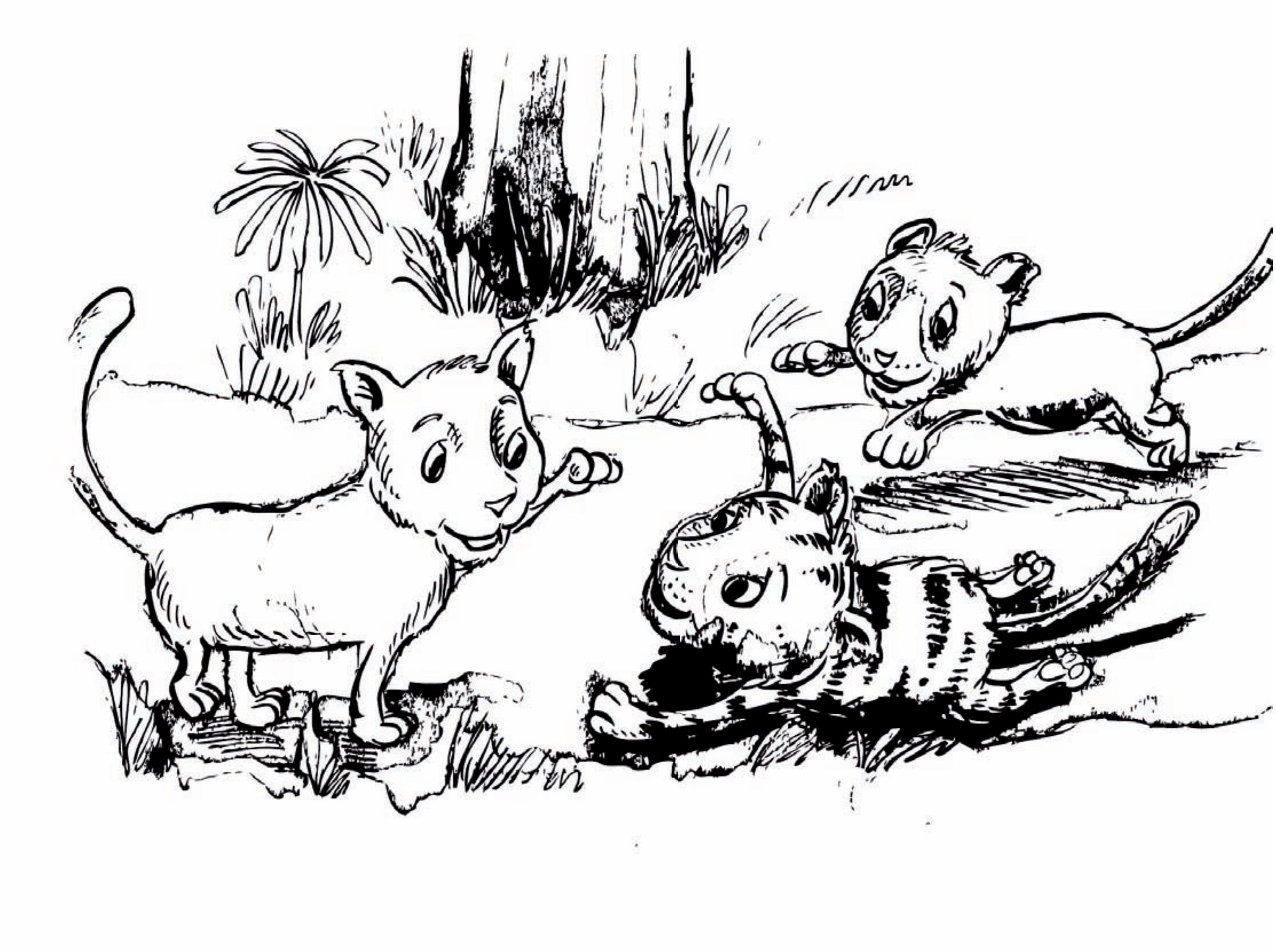
D. ¿Kam oochine' axh?

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

La's



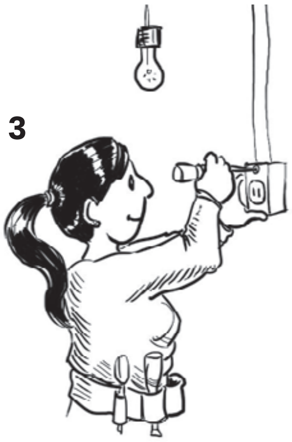
Ye'xna sik'leli...

Ka'ya unq'a vatzib'ale' as ik'ultib' unq'a uxhchile' a'n tuk' u aq'omba'le' ve' ni txakonsa junun. B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.

1

2

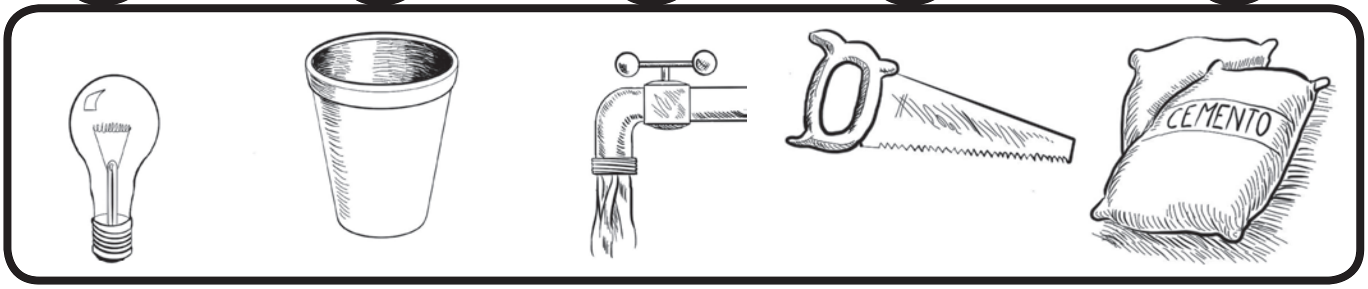
3



4

5

1



¿Kam tuk ib'an unq'a uxhchile'?

Ti' uva' la itz'ali as b'anchi

A. Ulsa u sik'leb'ale sak'u'l ti' "U vi'xh ve' La's ib'ii" as jutx'b'en u jikla tzaq'b'e'me'.

1. ¿Kam nik ipaleb'e' u La'se'?
   a. Pasaantziik chitu estie' ve' nik iyaab' ta'n vitxutxe'.
   b. Ye' nik isa' tel xaon estie' ve' tz'ejxi.
   c. Tan ch'otch'le'ch chit txoo as tuul el txoo xaon tuk unq'a txutx ib'aale' esti'e' tz'ejxu txoo.
2. ¿Kam nik tok-kat ve' kajayil kuxh unq'a kame' nik isa' u La'se' tootzita'.
   a. Tuul el u La'se' xaon tuk' unq'a txutx ib'aale', kajayil kuxh unq'a kame' nik isa' txoo tilata' ve' atik tzi'aj b'ey.
   b. Tuul nik ipal u La'se' tzi'aj b'ey , nik isa' txoo teq'ol kajayil unq'a kame' ve' nik til txoo.
   c. Tuuleb'al u xao'me' ye' nik isa' u La'se' itz'ejxe'
3. ¿Kam uchve'te' tuul it'imputib' u La'se' tuma'al u ku'na.
   a. K'axb'u uma'l u toj txoe' as oq've't txoo.
   b. Ka'y ve't txoo txalachaj as til ve't txoo ve' ye'lik ve't unq'a txutx ib'aale' atike'.
   c. Ilej tib' txoo tuk' uma't utal vi'xh ve' je'joch chit ik'u'l.
4. ¿Kam sti' ve't ib'ankat unq'a txutx ib'aal u La'se' uma'l u nimla q'ii?
   a. Tan ti' uva' txuq'txun chaak tuul silejat chaak u La'se'.
   b. Tan ti' taq'ax taantixh te joltu talaj vi'xhe' ti' ilochax ti' ilejpu unq'a txutx ib'aale'
   c. Tan ti' uva' taama chit chaak unq'a nimla q'ie' tezt vi'xh.

B.Completa lo que sucedió en el cuento con las palabras del recuadro

tz'ejxi - max lochoni - nimla q'ii - xaon - jaljool - max ileja – mam as ixoj vi'xh.

1. Ti xe'teb'al el unq'a txutx ib'aal u La'se' ____________

2. Xamtel eltoj u La'se' as ____________

3. As ilej ve't tib' txoo tuk' joltu ____________

4. Unq'a mam vi'xhe' tuk' unq'a ixoj vi'xhe' ____________ u.

5. Unq'a mam vi'xhe' tuk' unq'a ixoj vi'xhe' ____________

6. Kajayil unq'a vi'xhe' mox ____________ ve't unq'a txutx ib'aal u La'se'.

C. Tz'ajsa jolol unq'a yole' vaa'

Tu tename' ve' tx'avail ixi'm at jalb'alib' ti' unq'a uxhchile'. At uxhchil kumool, as atchan ____________________, at tx'iol iq'ii as atchan___________________.

Ye'l unq'a uxhchile' vaa' chi' koj tatine'. Chajpuul ni xe't yaib' ti' u jalb'alib'e' ati.

¿Kam la'max aal stej?

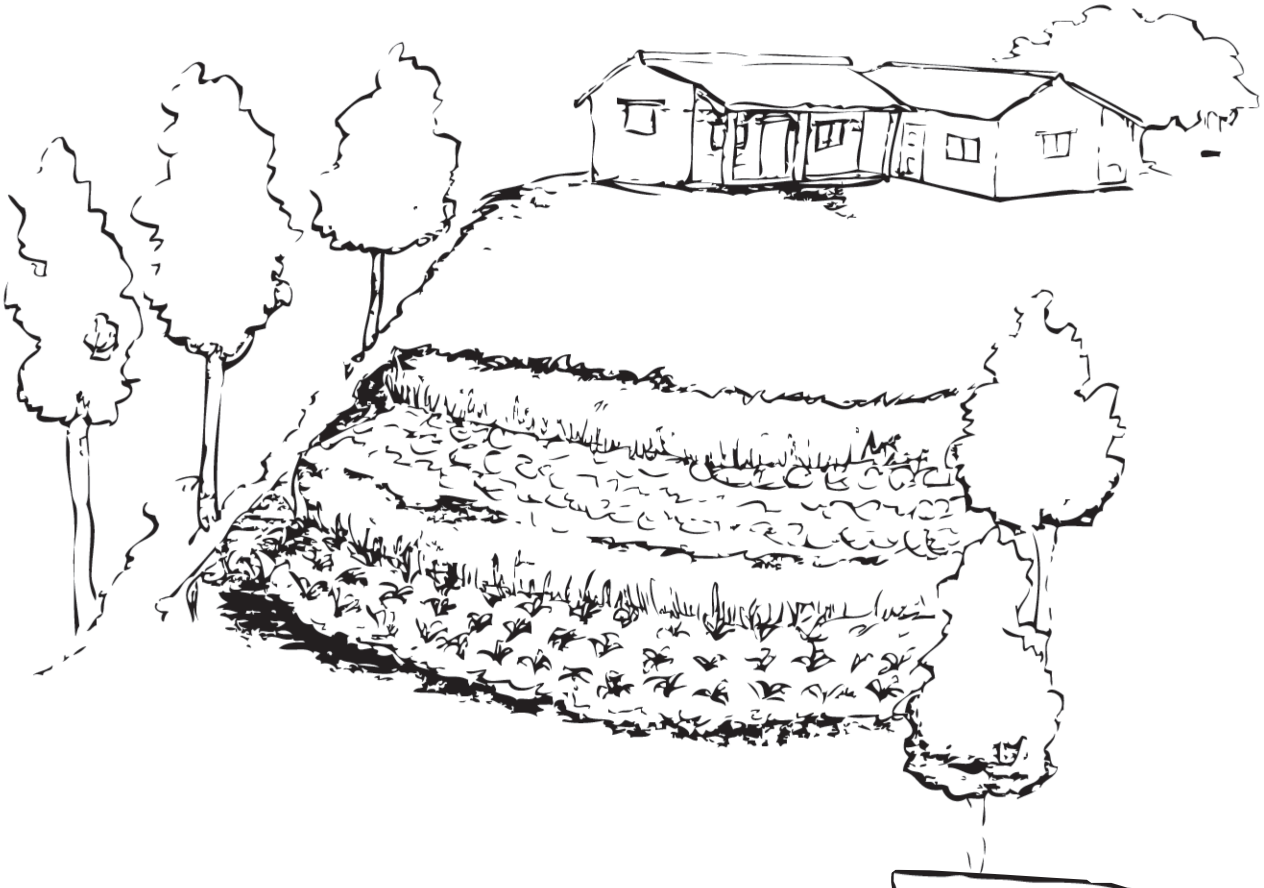
"Tu uma'al q'ii u Mika, ve' tetz k'ultzi' u La'se', mamala ch'ix ok ti' txoo tuul nik isaache' xo'l k'uach".

Tz'aka kam ib'an unq'a tetz k'ultzi' u Mikae' sak'u'l.

Tz'ib'al tzoloj yo ti' uva' kam nik ib'an unq'a vi'xhe':

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

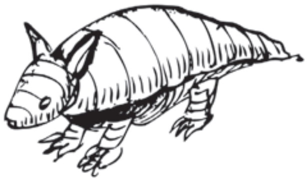
Tx'anoj ta Ve't o'



Relato científico
A'e tal uva' nik yolon u b'itol-sti' tuch' tz'upul yol, tul ti' va'q kam la' utch iqejexe'

Ye'xna sik'leli...

¡Leja kam ni techb'u unq'a txokope' vaa'..!
B'an eelat u b'axa k'uchu vatze'.



taq'il tze'

B'an aka'yat u vatzib'ale' vaa'.

Tzaq'b'e ve't cheel:

¿Kam neel tu atinb'ale'?

Itz'achaje' kuxh tavi' uva' ataxh tzitzi'.

¿Kam lanach sak'u'l?

¿Kam tuul vi'il la ab'i sak'ul?

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

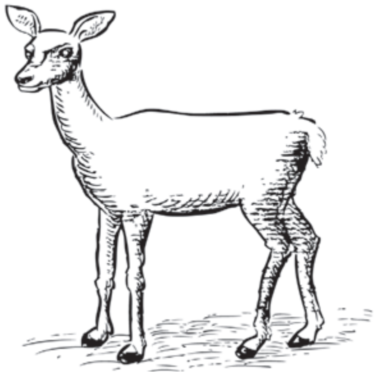
A. Tz'ib'a ka'voj yol ti' uva' kam kat asik'el ti' unq'a txokope' vaa', echkone':

U ku'k

U Q'uuq'

U ne' kaay

U Chee



B. Sik'le unq'a ch'ot tzi'e' as jutx'i unq'a tzaq'b'e'me' ve' jik tele'.

1. Kam sti' ni teq'ol unq'a talaj intxa' xaon xo'laj tze' ta'n txutx ib'aal'?
   a) Ti'´uva' la alpu isuuchil stej ti' ixo'nil unq'a chik'oe' vatz tx'ava'.
   b) Ti uva' nik imox isa' uva' la aq'pu techb'ub'al unq'a txokope ve' jaq'tze'.
   c) Ti uva' nix imox isa' itxeyat joloj ku'k tuk' joltu talaj k'oy.

2. ¿Kam ib'an ve't unq'a talaj intxa'e' tuul uva' ma'tik tex chiintxa' jaq' tze'?
   a) Vat ve't chiintxa' ta'n koliichil ti' xao'm.
   b) Ib'an chiintxa' uma'l u vatzib'al, asitz'ib'a chintxa' kam uvee' mox tila.
   c) Mox sotz sk'u'l kam uvee' tila, as ka' ve't chiintxa' ti' tilax television.

3. ¿Kam sti' uve' ech kuxh ib'ii u sik'leb'ale vaa' "i tx'anoj ta ve't o'..!
   a) Tan ti' uva' jaq' tze' nik taq' kat unq'a txutx b'aale' techb'ub'al unq'a talaj intxa'e'.
   b) Tan ti´uva' eela chit ib'en chaak skajayil ti' taq'ax techb'ub'al unq'a txokope' jaq' tze'.
   c) Tan ti' uva ni yolb'ele' kam techb'um unq'a nee' ve' uxhil tuk' unq'a talaj txokope'.

C. Kam eela ti' unq'a ne' txokope' vaa'.

Ib'ii	¿kam ni techb'u?	¿kam tilone'?
rip		
ib'ooy		
tx'i'		

¿Kam eela ti' txoo? ______________________

¿Kam jalel tib' ti' txoo? ______________________

D. B’an ivatzib’al kam na b’ane tuul uva’ neex xaoon jaq’a tze’, tu vitz, vatzaj chaq’ala, petmoj vatz q’’an ttiixh q’a.

- ¿Ab’íl stuk’ neexkat?
- ¿Kam neechb’u?
- ¿Kam na b’ancha?
- ¿Kam na nache’?

¿Kam netz’a unb’o ti’ unq’a tajaj intxa’ uva’ ye’l itx’ix tuk’ techb’ub’al?

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

El pequeño héroe

Antes de leer...

¿Sabes qué?

Un héroe es una persona hombre o mujer, que hace cosas extraordinarias. Salva la vida de otras personas, rescata niños o niñas en peligro y más. Los héroes o heroínas son muy valientes.

Escribe el nombre de algunos héroes o heroínas que conozcas, fíjate en el ejemplo

Mi tía Juana,

Cuéntale a tus compañeras o compañeros ¿Por qué son héroes o heroínas?

¿Quién crees que es el pequeño héroe de esta anécdota?

¿Por qué?

Durante la lectura

1 ¿Quién es el personaje principal de esta anécdota?

Para pensar y resolver

A. ¿Recuerdas cómo es Jaime? Une las palabras para formar oraciones. Fíjate en el ejemplo.

Jaime — es — valiente

héroe

listo

delgado

pequeño

1. Escribe una de las oraciones que formaste, observa el ejemplo.

Jaime es valiente.

B. Lee las palabras del recuadro y completa las oraciones

puerta - pequeño - importantes
delgado - burlar- lluvia - personas

1. Jaime era ____________ y __________ por eso, pudo entrar.
2. Pronto abrió la ____________ y todos y todas pudieron resguardarse de la ____________.
3. Desde ese día, nadie se volvió a ____________ de Jaime.
4. Somos ____________ y por eso merecemos respeto.

C. Lee las oraciones y subraya la que es correcta. Observa el ejemplo.

a. Se burlaban de Jaime porque era pequeño.
b. Se burlaban de Jaime porque era gordo.

a. Jaime estaba en la escuela y hacía mucho calor.
b. Jaime estaba en la escuela y empezó a llover.

a. La maestra llevó a los niños y niñas a una iglesia.
b. La maestra llevó a los niños y niñas a otra escuela.

a. Jaime entró por la ventana y se quedó encerrado.
b. Jaime entró por la ventana y abrió la puerta.

a. A Jaime lo empujaban porque era pequeño y delgado.
b. A Jaime lo empujaban porque no respetaba a los demás.

D. Dibuja cómo se sentía Jaime.

Al principio

¿Por qué?

Al final

¿Por qué?

E. Lee las preguntas y responde:

1. ¿Por qué la maestra se llevó a los niños y niñas a la iglesia?

2. ¿Por qué los niños y niñas nunca más volvieron a burlarse de Jaime?

F. ¿Cuál es el orden correcto de la siguiente secuencia?

a. Cae la lluvia. Se moja mi ropa. Seco mi ropa.

b. Se moja mi ropa. Cae la lluvia. Seco mi ropa.

c. Se moja mi ropa. Seco mi ropa. Cae la lluvia.

G. Seguramente conoces a alguien de quien se burlan. Contesta estas preguntas.

¿Cómo se llama?

¿De qué se burlan?

¿Cómo te sientes tú?

¿Cómo crees que se siente el o ella?

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí

Narración
Es cuando contamos algo que ha sucedido, que hemos soñado o imaginamos.

Antes de leer...

Dibuja en el espacio a las personas de tu familia.

¿Qué hacen?

¿De qué tratará esta lectura?

Para pensar y resolver

A. Recuerda la lectura "Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí" y subraya la mejor respuesta:

1. ¿Qué otro nombre le pondrías a esta lectura?
   a. Mi papá y yo.
   b. Mi papá hace la sopa.
   c. Yo ayudo a mi papá cuando quiero.

2. ¿Cómo dirías que es el papá de este niño?
   a. Enojado y gritón.
   b. Cariñoso y alegre.
   c. Aburrido y haragán.

3. ¿Cómo crees que se siente este niño?
   a. Feliz porque su papá le compra todo lo que a él se le da la gana.
   b. Feliz porque su papá le demuestra cariño y juega con él.
   c. Feliz porque su papá le compró un paraguas y un caballito.

4. ¿Por qué el niño dice "yo lo tengo a él"?
   a. Porque tiene dinero para comprar comida.
   b. Porque su papá trabaja duro.
   c. Porque sabe que su papá lo cuida y lo quiere.

B. Lee las preguntas y responde con tus propias palabras.

1. ¿Cuántas personas forman la familia de este niño?

2. ¿Por qué crees que este niño vive sólo con su papá?

3. ¿Conoces alguna familia igual?

4. ¿Qué sientes al leer lo que hace este niño con su papá?

5. ¿Por qué?

C. Las familias son diferentes. Escribe a quién pertenece cada familia. Fíjate en el ejemplo.

La familia de Marta está visitando a la abuelita. Está enferma.

Sara

La familia de Sara está cenando.

La familia de José está muy alegre trabajando en el terreno.

La familia de Juan está cuidando las ovejas.

La familia de Diana está leyendo

D. ¿Qué quisieras hacer? Dibuja en cada uno de los cuadros un o una integrante de tu familia. Escribe en las líneas algo que quisieras hacer con cada quien. Observa el ejemplo.

Tía Elena

Pasear y comer helado

E. Escribe tres oraciones que hablen de tu familia.

1. ______________________________

2. ______________________________

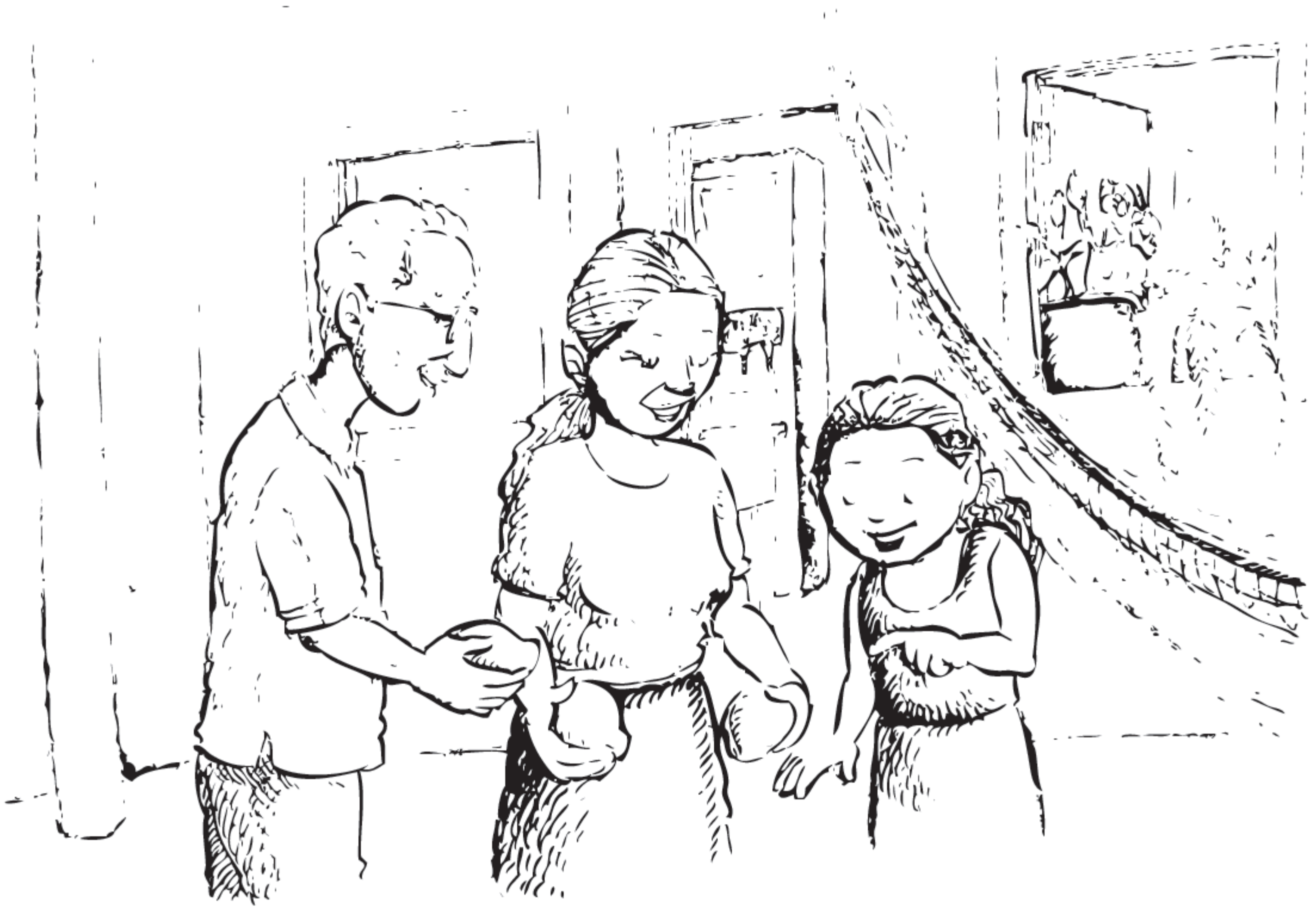
3. ______________________________

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Ye'la oksal ika'y umaj uxhchil stuul a' vi txumb'ale la ilpi



Ye'xna sik'leli...

¿Kam vuchine'?

B'an avatzib'al kam oochine'	____________________ika'y unchi'ol. ______________ika'y unq'a b'aq' unvatze'. ________________________unyaab'. _________________ ika'y tilon u xi'l unvi'e' Vaamachit____________________ At _________vatzik ______ixoj, _______naj.

¿Kam tuchin unq'a vetz k'ltzi'e'?

B'an avatzib'al kam tuchine'	______________ika'y vichi'ole' ______________ika'y unq'a b'aq' ivatze'. ______________iyaab'. _________________ ika'y tilon u xi'l ivi'e' Taama chit__________________. At__________tatzik_____ixoj ,________naj.

¿Kam eelat sqi'?

____
____
____
____

¿Kam jalb'alib' at sqi'?

____
____
____
____

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

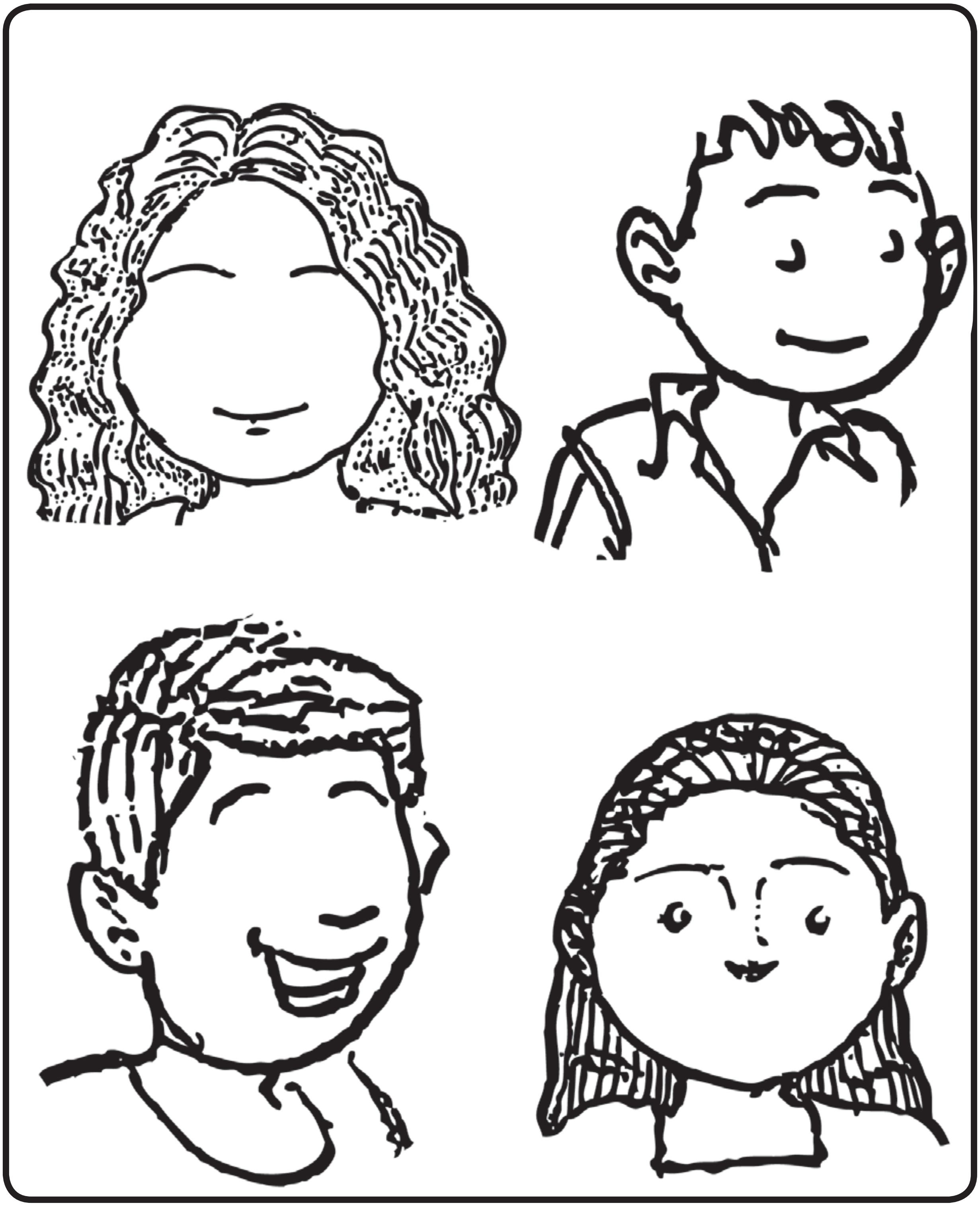
1 ¿Jab'il-xh iq'on ivi' u alich yol uva'?

____

U vu'uj ti' titz'ale' as tilpi suuchil

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. ¿Kam ika'y unq'a tetz k'ultzi' ixoj Ro'se' sak'u'l? Tz'ajsa junun unq'a vatzib'ale' as tz'aka.



B. Sik'le unq'a yole' tu kaa xoob'e'. Tzajsa o' tzolol unq'a yole' ve' jaq' u kaa xoo'b'e.

tze'leb'al - ulchilvi' - chiib'ichil - vuk'ul - ~~txumleb'al~~

1. Nikat kuxh itxumun ve't ixoj tal Ro's ti' uva' nikat kuxh itze'lel ixoj ta'n unq'a tetz k'ultzi'e'.
2. ____________ve't ixoj tal Ro's tuul tab'i ve't ixoj viyol uq'esla ib'aale'
3. Nun ________________tuul uva' ab'il nitze'len svi'.
4. Va'l chit un ________________tuul nun saache'.
5. Tuul ni vechb'u umaj kan va'l chit___________________ nun nache'.

C. Jutx'b'en junun unq'a tzaq'b'e'me' ve' jik' tele':

1. ¿Kam sti' nik itxuqtxunkat ixoj tal Ro'se'?

a) Ti' uva' jit chajpul ixoj ti' iq'elut unq'a q'esla ib'aale'.

b) Ti' uva' toya u q'esla ib'aal ixoe' maanko' stej as jit naranja.

c) Ti' uva' nik titz'a ixoj ve' ye' nik isa'p ixoj t'an unq'a tetz k'ultzi'e'.

2. ¿Kam ib'an ixoj tal Ro's tuul tal ve't u q'esla ib'aal ixoe' stej uva' jit kuxh ika'y u uxhchile' la oksal stuul as la ilpi?

a) Ti' uva' tal aak isuuchil u xolb'al tetz u txakmanchel tuk' u suutz'.

b) Ti' uva' ib'an aak eela ika'y vichol ixoe' tuk' unq'a maankoe'.

c) Ti' uva' itzi'aak te ixoj uva' jalel tib' xolb'al ti' unq'a naraanja, tan ati chi' as ati k'ayal.

D. B'an ivatzib'a u maankoe' ve' at vatz iq'anal u q'esla ib'aal u Ro'se', as b'ank'u kam ni jajpu see.

-Kajva'l iq'ab' tze'	-vaaxil mank'o kaj q'an
-oxva'l ivatz tze'	-nimal ixaj tze' va'l icha'xal
-o'va'l maanko' cha'xtele	

E. Aq' texhlal: ¿ kam ichus ixoj Ro's?

- ◯ Aal b'an uva' a' ika'y umaj uxhchil la alpi, as jit vitxumb'ale'.
- ◯ Aa b'an uva' a itxumb'al u uxhchile' la alpi, as jit vika'ye'.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Ordeno historias

Historieta
Son varios dibujos ordenados, que forman un relato. Puede ser con o sin texto.

Antes de leer...

Completa ¿Que pasó antes? Elabora el dibujo y escribe.

Su papá la curó

¿Qué pasó después?

Los niños y niñas

juegan con el agua

¿De qué crees que trata esta lectura?

Para pensar y resolver

A. Lee las preguntas y respóndelas con tus propias palabras.

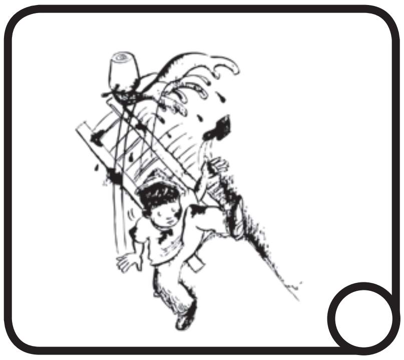
1. ¿Qué le pasó a Tomasín?

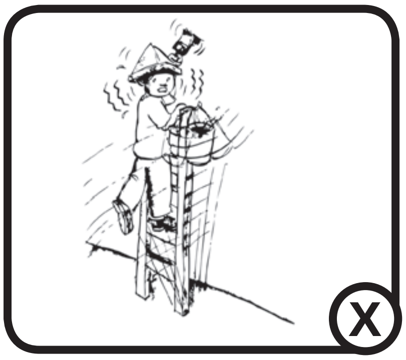
2. ¿Qué le pasó a Carmencita?

¿Qué nombre pondrías a cada historia?

B. Observa las siguientes escenas. Luego contesta las preguntas. Fíjate en el ejemplo.

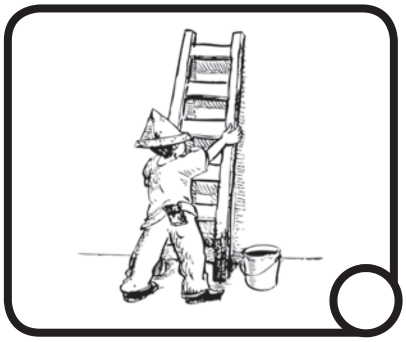
Señala con una **X** lo que pasó **antes**:

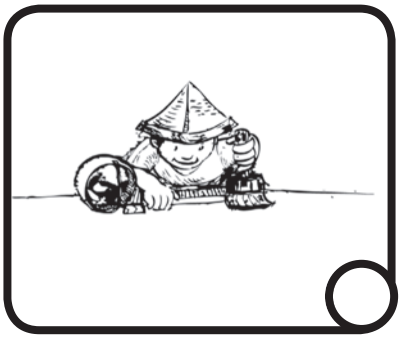




¿Cómo lo sabes?

Porque primero se movió la escalera.

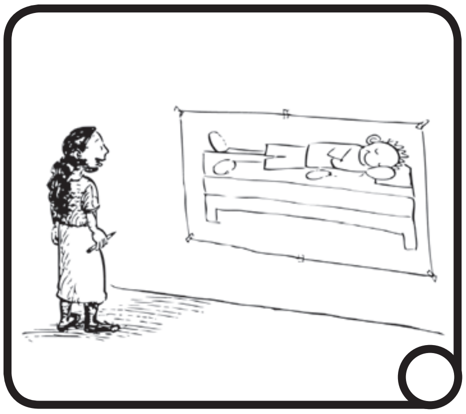


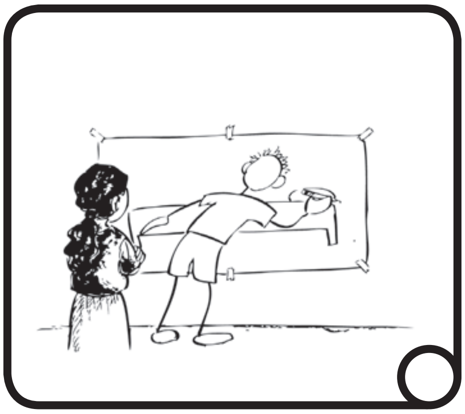


¿Cómo lo sabes?

____

Señala con una **X** lo que pasó **después**:





¿Cómo lo sabes?

____

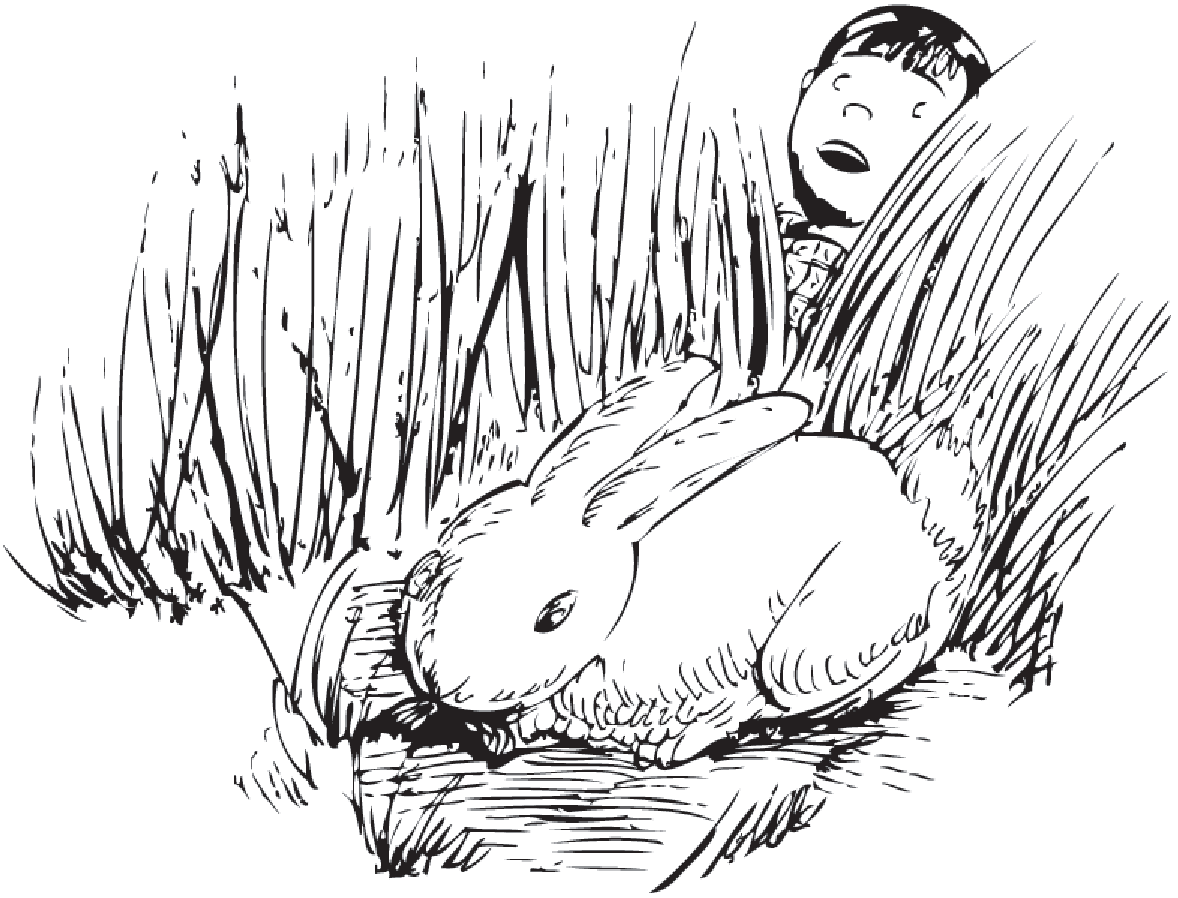
C. Los dibujos de esta historia están en desorden. Ordénalos numerando las escenas de 1 hasta 5. Después inventa la historieta y cuéntasela a una amiga o un amigo.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Unq'a xaavil jaq' tze'



Ye'xna sik'leli...

¿Moj ootzale?
Xaavil jaq' tze': a'e' u xao'm uva' nitex ib'an t'uub'ul uxhchil jaq'a tze', ti' ik'otax itzib'lal, petmoj ilejax umaj kam uva' tzejxinajle.
Echk'one': Ti' qel xaon jaq' tze', ti' ichukax uma'l utal txokop uva' kat ku tz'eja.

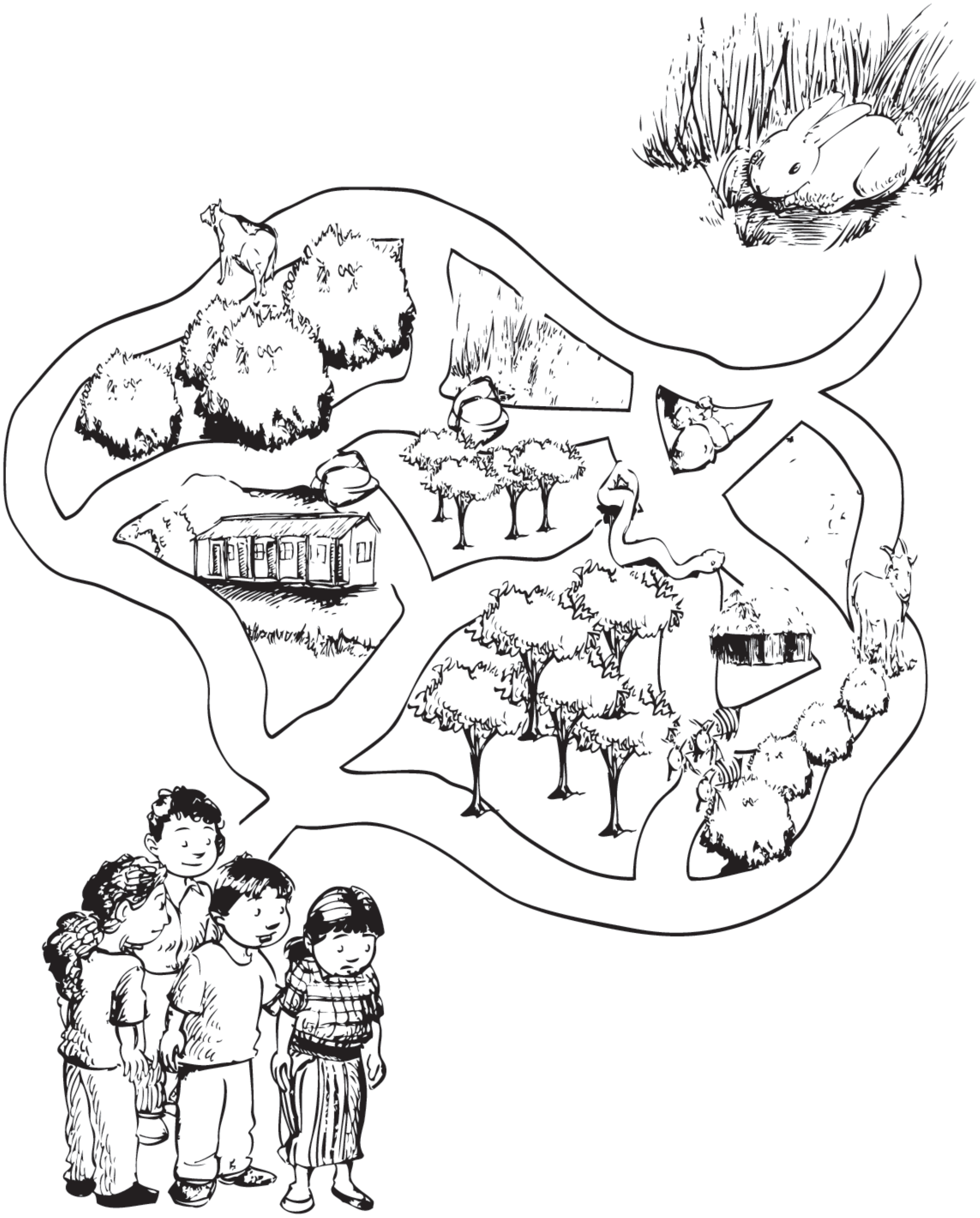
B'en ib'an unq'a talaj intxa'e' uma'l u xao'm jaq'tze'.

Sik'le kaa tzolol unq'a yole' ve' moxtel ku', as tzib'a ab'il junun unq'a talintxa'e'.

At uma'l vi umul ixoj Ni'l.	At uma'lu lemeeta a' xe' naj To'n.
Moroxh chit xi'l ivi' naj Sa'n.	Ni tx'a' ixoj Sit uma'l vilee.

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. Chuk u b'eye' katil palkat unq'a talaj intxa'e' ti' ilejax utal umule'.



B. Sik'le unq'a ch'ot tzi'e' as txaa stuul u jikla tzaq'b'e'me'.

1. ¿Kam sti' nik itxumun kat ixoj Ni'le'?
   a) Ti' uva' kam utali umul ixoe'.
   b) Ti' uva' tzejxu utali umul ixoe'.

2. ¿Kam sti' ilixtu kat taama ixoj Ni'le' tuul ilejat ixoj utali umule'?
   a) Ti' uva' ma'tik ichi'ax ta'n uma'l u tx'i'la txoo.
   b) Ti' uva' eyenik txoo najlich uma'l u tx'i'la txoo.

3. ¿Kam ib'an unq'a talaj intxa' ta'n unq'a tze'e'?
   a) Itx'ol chiintxa' iyatz'pu u tx'i'la txoe'.
   b) Itx'ol chiintxa' imajax ivatz u tx'i'la txoe'.

4. ¿Kam sti' lochonkat unq'a talaj intxa'e' ti' ixoj Ni'le'?
   a) Tan ti' uva' tetz k'ultzi' tib' chiintxa'.
   b) Tan ti' uva' ichoo ixoj Ni'le' chiintxa'.

C. Tz'ajsa kaa tzolol unq'a yole'

tuul vi' eche' xulq'ab' xachom jaq'tze' iltz'al'

1. Kutxey uma'l u tx'i'la txoo ta'n uma'l u______________.

2. Atik tzaa, tz'isis as u'u tze' jaq'____________________.

3. Ech tuul ivi' unq'a kab' ile'________________________.

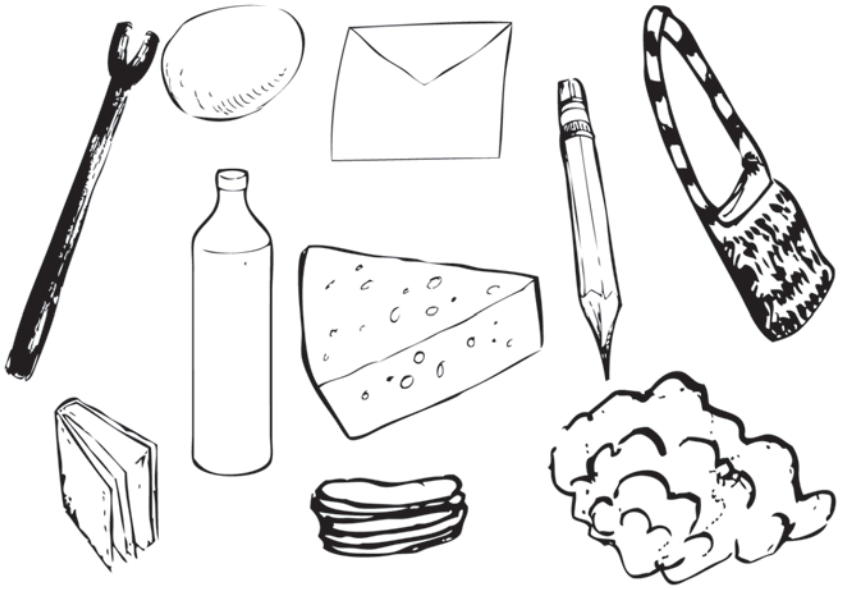
4. Asoj la tz'ejxu utal untx'ie' a'e' uma'l u_____________.

D. Oksa uma'l sete'r ti' ib'ii unq'a txokope' ve' ilej unq'a talaj intxa'e' jaq' tze'.

tx'i'la txoo **k'oy** **qin**
ju' txoo

txay **kab'** **paatuxh**

E. ¿Moj nitul Sak'u'l kam taq'omb'al unq'a talaj intxa'e' eq'omalik sta'n? Aq'ku' texhlal junun eche' vi'la X.



F. Tz'ib'a u eetza'ab'ale'.

1. Moj nitul sak'u'l ab'il unb'ooj lochel a'n.

¿Kam ab'ana?

¿Kam anacha?

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Ni un beso a la fuerza

Antes de leer...

Observa la ilustración y responde las preguntas.

¿Por qué crees que se están dando un beso?

¿Por qué crees que esta lectura se llama "Ni un beso a la fuerza"?

Para pensar y resolver

A. Recuerda la lectura "Ni un beso a la fuerza" y subraya la mejor respuesta:

1. ¿De qué habla principalmente esta lectura?
   a. No hay que besar a ninguna persona.
   b. Hay besos agradables y besos desagradables.
   c. Hay que besar a cualquiera aunque no nos guste.

2. ¿Qué aconseja esta lectura que debes hacer cuando alguien te quiere dar un beso a la fuerza?
   a. Aceptarlo sin decir nada.
   b. Decirle que No lo haga porque no te gusta.
   c. Cerrar los ojos para no mirar.

3. ¿Qué besos son los que no debes permitir?
   a. Los que te da alguien que te tiene cariño
   b. Los de saludarse y despedirse.
   c. Los que provocan sensaciones desagradables y hasta dan asco.

B. Completa este diagrama recordando a dos personas que te agrade que te besen y a dos que no te agrade. Escribe sus nombres.

Me agrada

Me agrada

No me agrada

No me agrada

C. Compara. Lee estas oraciones y señala con un cheque si lo que dice es verdadero o falso. Fíjate en el ejemplo.

Oración	Verdadera	Falsa
Los besos de buenas noches son agradables.	✓	
Los esquimales se besan frotándose la nariz.		
Los besos que se mandan en una carta son desagradables.		
Tú puedes decidir cuándo besas y cuándo no.		
Ninguna persona te debe besar.		

D. Lee las palabras del recuadro y completa el párrafo. Fíjate en el ejemplo.

amiga - ~~persona~~ - familia - escuela - alguien

Y si no funciona cuéntalo a otra **persona**, hasta que ________ te ayude, puedes decírselo a una ________, alguien de tu ________, alguien de la ________.

E. Completa estas oraciones con las palabras nuevas.

esquimales - apetece

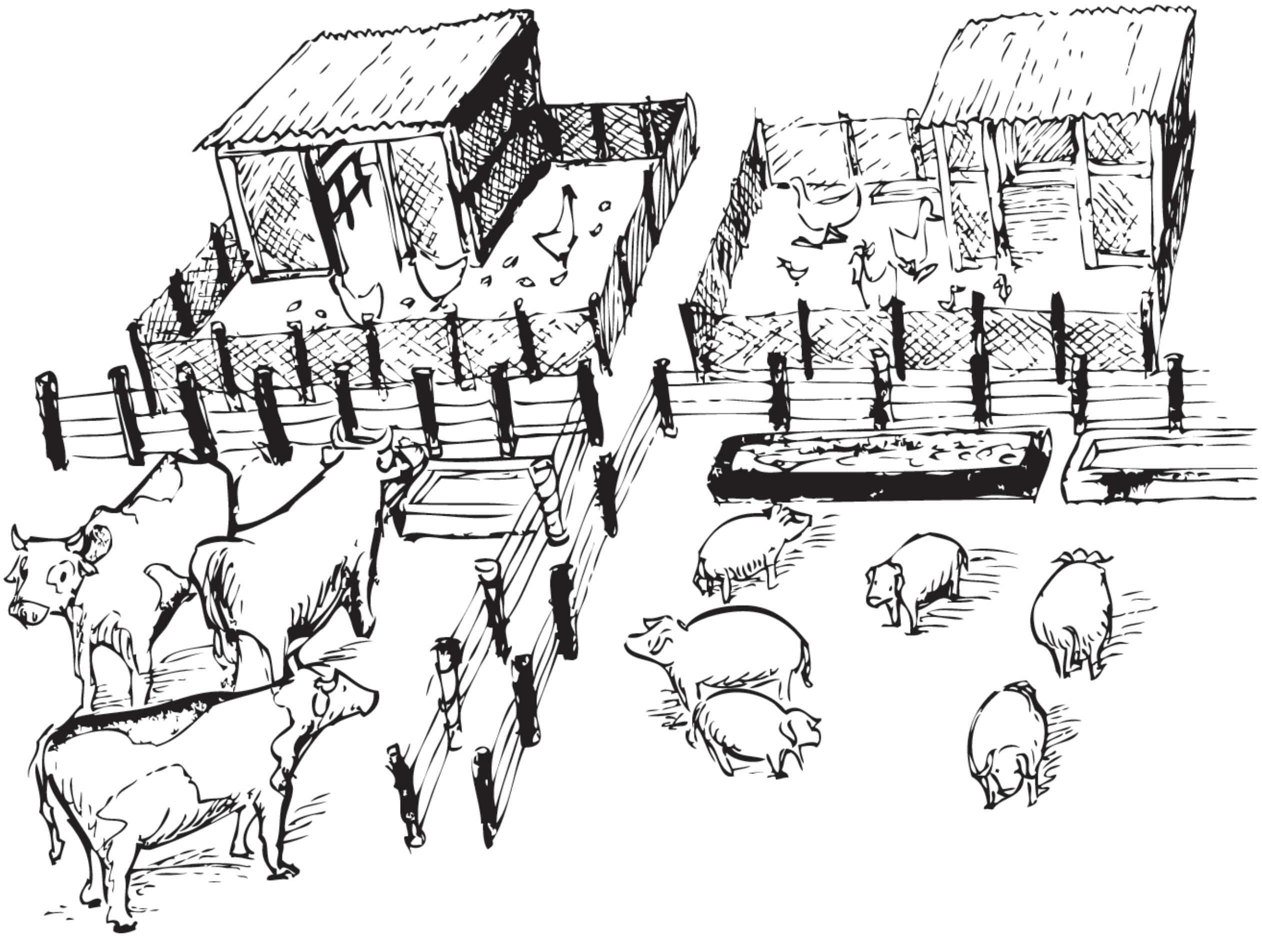
1. En los lugares muy fríos viven los ________.
2. Para expresar su amor hacia otras personas los ________ se frotan la nariz una con la otra.
3. Los ________ también se frotan la nariz cuando les ________.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

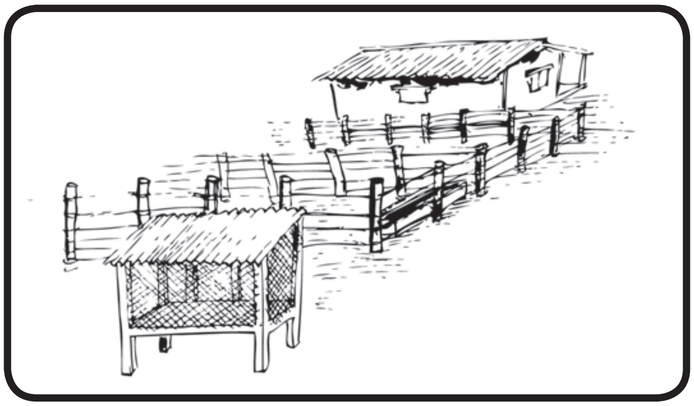
UNQ'A PEIL AVAN



Ye'xna sik'leli...

Sik'le ib'ii jolol unq'a txokope', as jutx'b'en uma'l q'e'lich tze' ti' junun u atimb'ale' uva' la uch tatinkat txoo sak'u'l. B'an eelat u k'uchu vatze'.

1. Paatuxh
2. Ak'atx
3. Qin ju' txoo
4. Chicham
5. Q'amb'o'lay
6. Txay
7. Karneelo'
8. Vaakaxh
9. Tz'ikin
10. Tzojno'y
11. Mochoq'



¿Kam la paleb'el sak'ul uva' jank'al unq'a txokope' ilel tib' la max iyaatib'

¿Ab'il sti' ni yolonkat u nuk'ich yole' sak'u'l?

Ti' uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. Sik'le jun tzolol unq'a yole' as jutx'i kam nitok kat junun yol.

1. A' nit ok kate' uva' ye' nik iyol unq'a txokope' utatine' tisuuchil:

   a) Ti' uva' ye'l txoo nik iyaatib'.
   b) Ti' uva' ye' nik tul sk'u'l txoo.

2. A' tok kate' uva' ch'ii u a'e'.

   a) Ti' uva' tzaj u a'e'.
   b) Ti' uva' stel ch'u'l a'.

3. A' tok kate' uva' jitik kuxh latz' ti' unq'a chichame':

   a) Ti' uva' jalpul tatimb'al txoo.
   b) Ti uva' stel ch'u'l u a'e'.

B. B'an ivatzib'al, kam uvee' ni jajpu see':

¿Kam tatinik' unq'a txokope' tixe'teb'al u nuk'ich yole'?	¿Kam tatinik cham ve't unq'a txokope' ti moxteb'al u nuk'ich yole'?

Tz'ib'en unb'ooj sti' ¿kam ichuskan unq'a txokope' ti' u txumb'ale'?

C. Sik'le unq'a ch'ot tzi'e' as jutx' to'n q'e'lich tze' junun unq'a jikla tzaq' b'eme':

1. ¿Kam sti' ib'ankat aak pape' ve' xeol atimb'al uma't pe' tetz unq'a txokope'.

   a) Tan ti' uva' elch'u'l u a'e' as pal tija a' vipe' unq'a txokope'

   b) Tan ti' uva' q'a'lik chit ve't tilon u pe'e'.

   c) Tan ti' uva' uma'l kuxh la atinkat kayajil unq'a txokope'.

2. ¿Kam ch'a'kulaib' atik xo'l unq'a txokope'?

   a) Tan nik tul ivi' unq'a txokope' ti' aak pape' ve' xeol tetz u tatimb'al txoe'.

   b) Tan ye' nik tab'i tib' iyol unq'a txokope' as ye' nik isa' txoo ivokil u pe'e'.

   c) Tan nik mox isa' txoo iq'aavikb'en tu vipe'e' ve' nonajik ve't ta'n a'.

3. ¿Kam isuuchil tatin unq'a txokope' ib'an ve't aak pape' ve' xeol u pe'e'?

   a) Iyaak unq'a txokope' as jit taq' aak techb'ub'al txoo skajayil.

   b) Ixo'visaak txoo skajayil ta'n uma'l u k'oo uva' toksa aak jaq' ivatz.

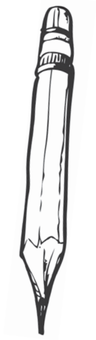
   c) Iq'aavisaak txoo tulaj ipe' skajayil.

4. ¿Kam b'anon uva' ichuskan unq'a txokope' ixo'onit tib'?

   a) Ti' uva' eela ipaleb'et umaj kam as eela ichukat isuuchil.

   b) Ti' uva' jatxeltib' ivatz.

   c) Ti' uva' la max xaan tu tokto.



D. Aq’ku’ texhlal uva’ ¿kam nache’ as kam nab’ane tuul na yaaeb’ tuk’ unq’a eetz k’ultzi’e’? B’an eelat u k’uchu vatze’.

	Ni tul unvi’
✓	Nun txumune’
	Ni tilixtu ve’t vaama
	Jit latz’ svi’
	Ni val te uma’t uxhchil ti’ uva’ la ilochin
	Nun chuk isuuchil

E. Chuk junun unq’a yole’ xo’l imool ve’ at tu kaa xoob’e’, atiq’e’li as ti txakli tz’ib’ale’. B’an eelat u k’uchu vatze’.

ak’atx ne’ paatuxh karneelo’ pe’

chicham vaakaxh xeonal

A	V	Q	M	E’	P	A	A	T	U	P	E’
B’	A	K’	A	T	X	TCH’	TZ	M	EE	Y	I
T	A	T’	V	O’	A	B’	T	K	UU	L	X
00	K	U	K	Y	I	K’	O’	A	X	S	N
T’	A	P	B’	P	CH	Q	L	R	Y	I	T’
CH	X	Q’	CH’	E’	Y	R	N	N	T’	Y	XH
CH’	H	T’	XH	A	O	X	CH’	E	X	V	P
X	E	O	N	A	L	OO	K’	E	S	L	S
E	N	S	Q	K	R	I	L	L	M	K’	O
M	TX	AA	O	Q’	CH	N	K	O	N	XH	R
L	X	TCH	C	H	I	C	H	A	M	X	L

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Haciendo magia con el barro

Instructivo
Es un escrito que contiene indicaciones para hacer algo.

Antes de leer...

Realiza lo siguiente:

1. Dibuja un niño o niña parecido a ti al **centro** de la hoja.
2. **Arriba** de la tabla, dibuja cinco tinajas de diferentes tamaños.
3. A tu **derecha** dos macetas de barro.
4. A tu **izquierda** tres platos de barro.
5. **Abajo** un volcán de barro.

¿Dónde estás? ______________________________

Para pensar y resolver

A. Lee y contesta estas preguntas:

1. ¿Por qué está lectura se llama "Haciendo magia con el barro"?
   - a. Porque un mago sacó floreros de barro de su sombrero.
   - b. Porque aprendimos que el barro se transforma en objetos muy bonitos.
   - c. Porque los objetos de barro aparecen mágicamente.

2. ¿Para qué crees que la familia de Adelaida y Efrain hacen objetos de barro?
   - a. Para adornar su casa.
   - b. Para venderlos.
   - c. Para regalarlos a los visitantes.

¿Qué objeto imaginaste al leer? Escribe y dibújalo.

B. ¿Aprendiste a realizar figuras de barro? Explica paso a paso comó se hace. Puedes hacer dibujos. Fíjate en el ejemplo.

Primero
Recoger terrones de barro

Luego

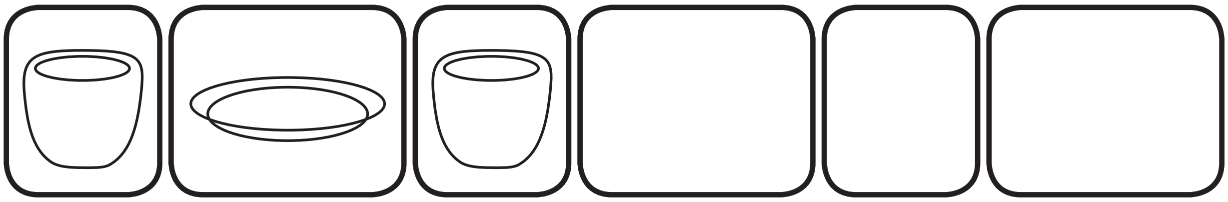
Después

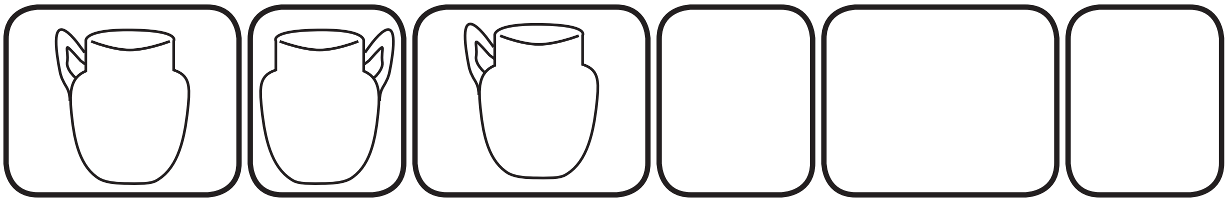
Entonces

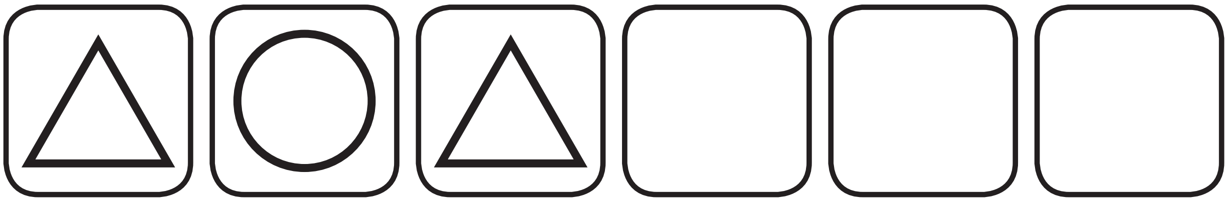
Y

Al final

C. Completa la secuencia. ¿Qué figura sigue?







D. Explica en el siguiente espacio los pasos que realizas para cocinar algo:

Pasos para cocinar:

1. ______________________________

2. ______________________________

3. ______________________________

4. ______________________________

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Dos buenas amigas

Antes de leer...

Observa las ilustraciones y escribe lo que están haciendo estas personas.

¿Cuál te gusta más?

¿Por qué?

¿De qué crees que tratará la fábula de las dos amigas?

Para pensar y resolver

A. Escribe lo que pasó en el cuento:

Personajes del cuento

¿Qué problema tenían?

¿Quién las aconsejó?

¿Cómo lo resolvieron?

¿Qué pasó al final?

B. Responde las preguntas con tus propias palabras.

1. ¿Por qué se peleaban tanto las ardillas?

2. ¿Qué crees que pensó la colibrí al ver a las ardillas peleando?

3. ¿Qué aprendieron las ardillas de la señora guardabarranco?

C. Lee las palabras de cada fila. Encierra en un círculo la que no pertenece al cuento. Fíjate en el ejemplo.

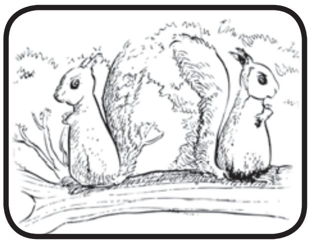
1. ardilla árbol carro
2. jugar saltar escribir
3. colibrí quetzal guardabarranco
4. problema discusión fiesta
5. amigas semillas pelota

D. Escribe lo siguiente:

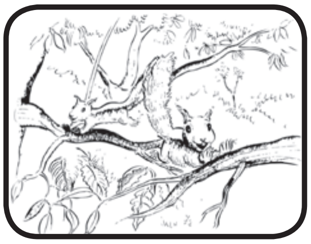
Cuando **juego** con mis amigas y amigos me siento…	Cuando **peleo** con mis amigas y amigos me siento…

E. Une con una línea la frase con el dibujo que corresponde.

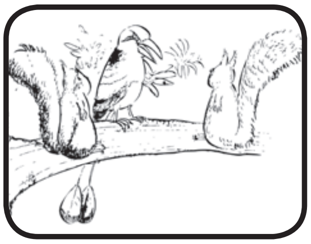
Les aconsejó turnarse



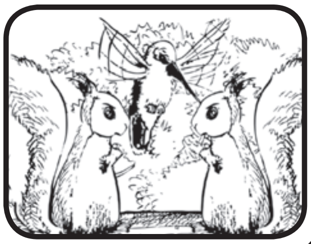
Les aconsejó escucharse



Están jugando



Están peleando



¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

U nimla txay tuk’ talaj ne’ txay

Ye'xna sik'leli...

Oksa sete'r ti' junun unq'a yole' ve' ni alon katil ni tuch kat achi'm:

nimlaa k'uaya tzi' choo a' tu tz'aj

tze' toja' palab' tostiixh b'ey

B'an eelat unq'a vatzib'ale as tz'ajsa jun tzolol unq'a yole' ta'n unq'a vee' neele'.

At ka'l unq'a_______________. As tuk' ka'l unq'a ________________ uva' xolel ti'.

At ka't unq'a_______________ unpajte. Nisaach tu uma'l u____________________.

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1 ¿Ab'il ni yolb'el tu nuk'ich yole'?

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

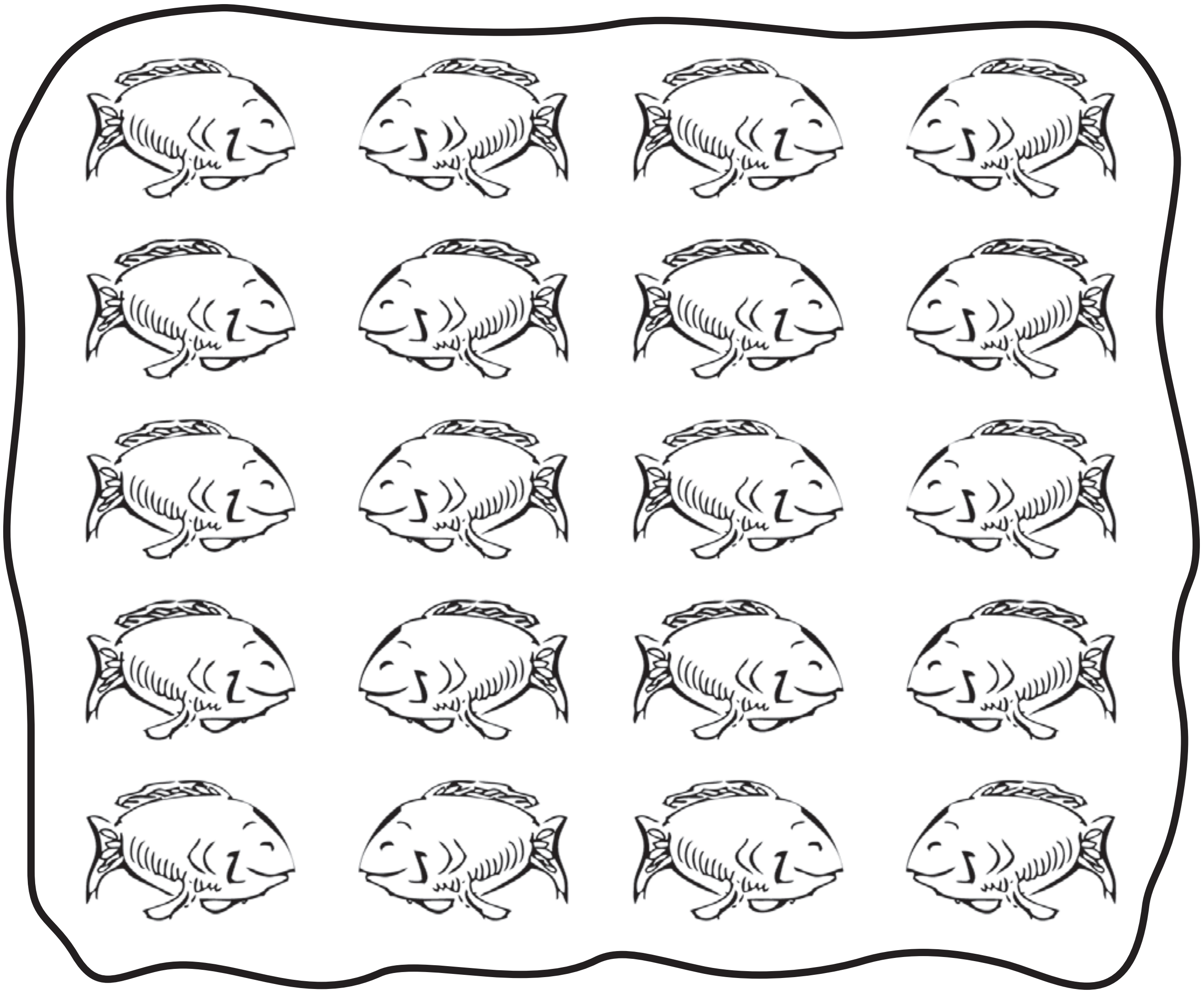
A. Chuk tzaq'b'eb' tetz o'va'l unq'a ch'ot tz'ie' ve' ato'k tu kaaxob'e' xo'l o' tzolol unq'a vee' ate'l ti'e'le. A' u tachule' la tz'ib'aku' txala. B'an eelat u b'axa k'uchuvatze'.

¿Kam sti' ye' nik isa' u nimla txaye' isaach tuk' unq'a talaj ixoj txaye'?	5
¿Kam nik ib'an u nimla txaye' tuul nik toon uma'l utal txay sk'atz txoo?	
¿Kam sti' txumun kat u nimla txaye' as uma'l kuxh taama txoo nik inache'?	
¿Kam til u nimla txaye' tuul elch'u'l txoo tisok?	
¿Kam ichuskan u nimla txaye' ti tzojpepal u nayla yole'?	

1. Jolol unq'a talaj intxa ve' nik isaach tzi' a'.
2. Ya' toon ve't unq'a tetz k'ultzi' txoe' saacho sk'atz.
3. Nimchit nik ije' u nimla txaye' vi' a', ti' ijojpil utal ne' txaye'.
4. Kajayil unq'a txaye' nik isaache'.
5. Ti' uva' ma'tik taq'ax itxumb'al txoo ta'n vib'aale'.

B. Cheel kat talb'en unq'a talaj intxa'e' sti' uva' la tach chiintxa' unq'a talaj txaye'. Loch chiintxa' ti' itz'akal ti' unq'a talaj txaye'.

- o'va'l kaji'
- kajva'l kaj q'an
- oxva'l q'anko'
- vaajil ti' xay
- ka'va'l q'ani'



¿Jatva'l txay ati?

At ________________ talaj txay xolel ti'.

C. Tz'ib'a ib'ii unq'a eetz k'ultzi'e'.

Unq'a vetz k'ultzi' xvuak	Unq'a vetz k'ultzi' xaak

Kam nisa' chiintxa' isaach sti'

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

U xo’val uva’ elq’an txumb’al

Leyenda

A’ va’l yole’ uva’ ni sa’ talax va’l kamsqe uva josq’il. At uva’ ni xe’t tzaan xo’l va’q k’uluib’. Atz jol-t nukuxh ipal-ti vi’ xaol.

Ye'xna sik'leli...

¿Moj ootzajle kam tuchin
u elq'an txumbale'?
¡..A'e' chi uma'l utal tz'upla
naj uva' ato'k ixa'p as
xo'eb'al chit ixaane' uupajte..!
¡ took', took', took, took, ta'
chit ib'ene' !
Ni talche' uva' at jolol unq'a elq'an
txumb'al nixe't ti' unq'a uxhchile' ve'
sula aq'omvil kuxhtu', techenal chit ni
pal ik'u'l unq'a uxhchile' sta'n, as ni
tooj ve't chaak tuma't atimb'al ta'n
unq'a elq'an txumb'ale'.
Joltu uxhchil ni alon chan uva'
nijalpu unq'a elq'an txumb'ale'
tatimb'al unq'a kame', as nimox
imuj unpajte.

Ni talchu chan unpajte uva'
nimox isuti k'ub' vi'aj kab'al
aq'b'alchaj.

¿ Na nima uvee'?
¡..ine' ve' in elq'an txumb'al..¡

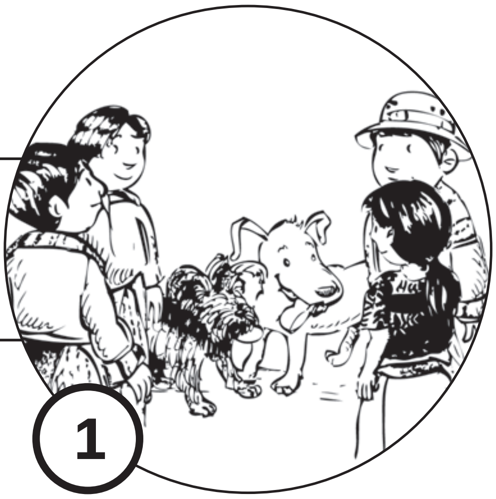
¿Kam la b'ane' uva' jit
nim la
ul aama as ye'laxh na
nachonve'te'?
¡..Mita'n kuxh ab'ii la ul ve't
sak'u'l..!

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. Aq'ku' tachul junun unq'a vatzib'ale' kam uvee' ib'aleb'e naj Ve'le' b'axa as ti' itzojpelal tu chesa'm yole. B'an eelat u k'uchu vatze:

Txuqtxun ve't naj Ve'l ti' uva' q'aave't vittxumb'al naje' unpajte.

Ni saach naj Ve'l tuk' unq'a tetz k'ultzi' as jolol unq'a tx'i'.



Ni yolonn naj tal Ve'l tuk' unq'a uxhchil ve' q'esla aama.

Ni ka'yatib' ivatz naj tal Ve'l tuk' u elq'an txumb'al.

B. Sik'le unq'a ch'ot tzi'e' as jutx' unq'a jikla tzaq'b'e'me'.

1. ¿Kam ipaleb'e na tal Ve'l tuul tal naj itxeypu u elq'an txumb'ale'?
   a) B'axel itzey u xo'vale naj.
   b) Telq'a u xo'vale itxumb'al naj.
   c) Tze'len u xo'vale ti' naj.

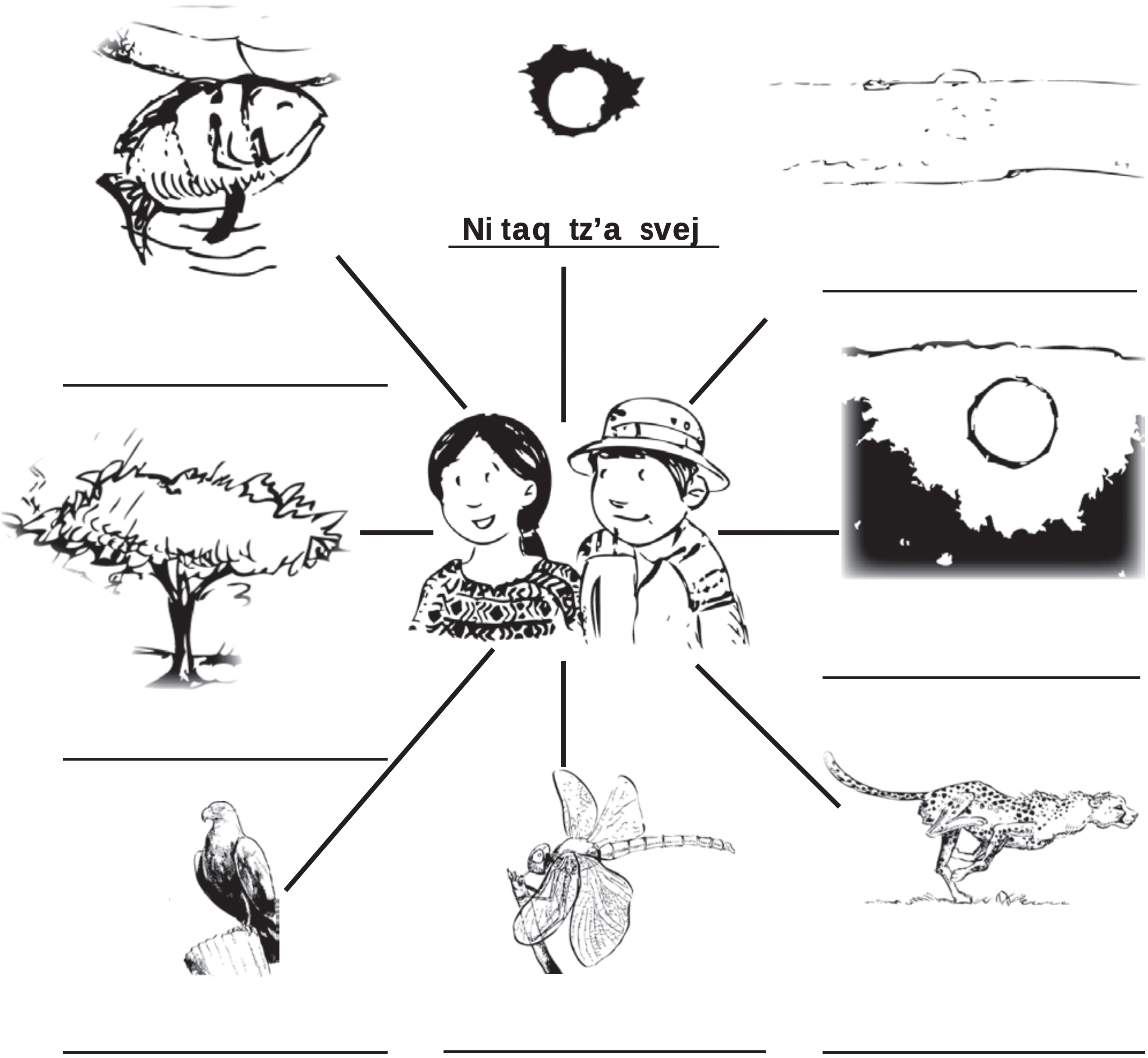
2. ¿Kam ib'an ve't naj tal Ve'l ti' uva' la q'aav vitxumb'al naje'?
   a) La yolon naj tuk' unq'a uxhchil, ti' uva'la alxa isuuchil u tatin naje' stej.
   b) La yolon naj tuk' unq'a uxhchil, ti' uva' la alax ka'toj chesa'm yol tenaj.
   c) La yolon naj tuk unq'a uxhchil as la tx'a'n naj tuk' chaak tetz ku' q'ii.

3. ¿Kam ib'an unq'a teltz k'ultzi' naj Ve'le' tuul til chiintxa u k'axk'oe'?
   a) Ilixtu chiintxa' as itzejkan chiintxa' u Ve'le jaq' tze'.
   b) Ilixtu chiintxa' as b'ex chiintxa' ti' utal Ve'l xaon vi' Tenam.
   c) Ilixtu chiintxa' as isuti chiintxa' k'ub' ti' uxo'vale elq'an txumb'ale'.

4. ¿Kam inuk'pu jolol unq'a yole' tisuuchil?
   a) Ni vil u xo'vale'. Nun txey u xo'vale'. Nun xekeb' ti' u xo'vale'.
   b) Ni vil u xo'vale'. Nun xekeb' ti' u xo'vale'. Nun txey u xo'vale'.
   c) Nun txey u xo'vale'. Nun xekeb' ti' u xo'vale'. Ni vil u xo'vale'.

C. Tzi'ib'a umaj nayla yol petmoj chesa'm yol ni talax tu vatenam. As b'an ivatzib'al unpajte.

D. Echkone' unq'a yol uva' tal aak pap Xhas ve' b'aal vas tiixh, ti' uva' jayayil o' txeyel kuxh qib' vatz u tx'avae'.



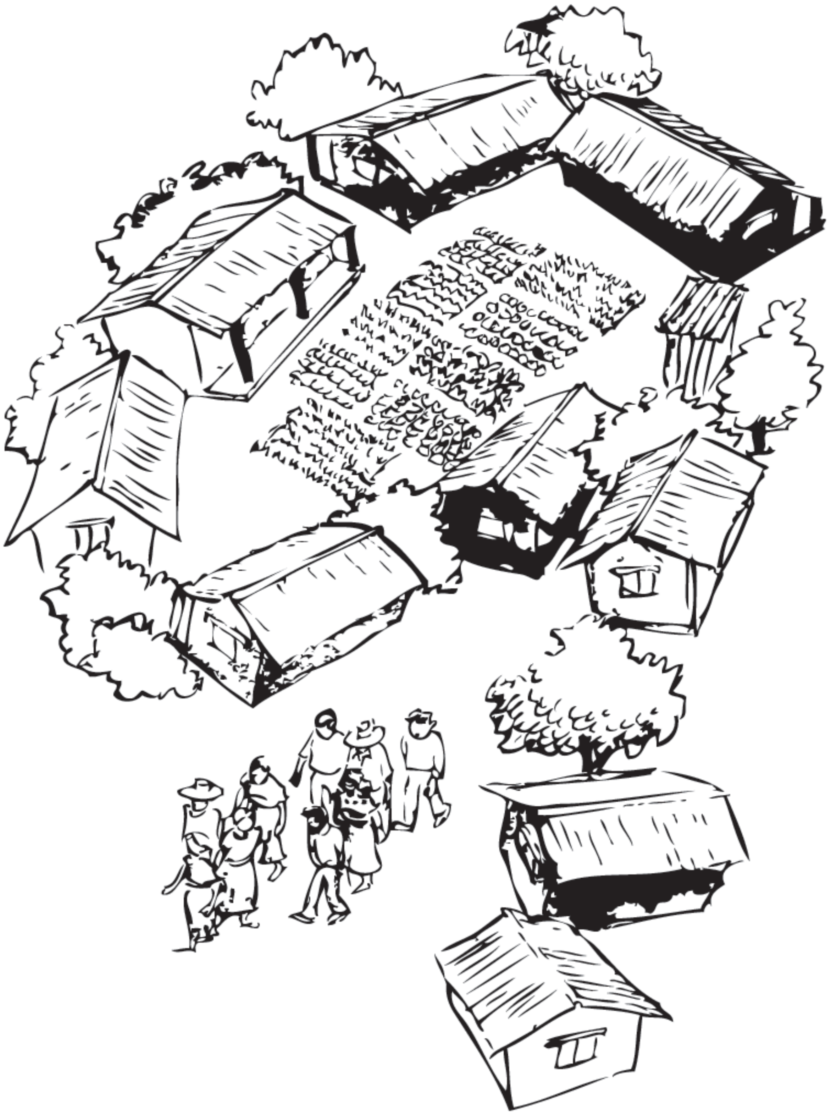
B'an ivatzib'al joltoj kam uva' txeyel kuxh tib' uxhchil stuk'. As tz'ib'a kam sti'.

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

En la aldea Nueve todo se mueve



Antes de leer...

¿Puedes ayudarle a este amiguito con lo que no sabe?

6 x 9 =	8 x 9 =
7 x 9 =	9 x 9 =

En esta lectura aprenderás una forma facilísima de recordar la tabla del nueve.

Para pensar y resolver

A. Contesta estas preguntas con tus propias palabras:

1. ¿Qué aprendiste al leer esta lectura?

B. ¡Ahora sabes hacer la tabla del nueve! Completa las oraciones para escribir lo que hizo Pedro.

escribió	abajo	Primero	arriba	Después

1. ____________ Pedro ____________ los números del 0 al nueve, para ____________.

2. ____________ Pedro ____________ los números del 0 al nueve, para ____________.

¡Practica como lo hizo Pedro!

1 x 9 = ___
2 x 9 = ___ ↓
3 x 9 = ___
4 x 9 = ___
5 x 9 = ___
6 x 9 = ___
7 x 9 = ___
8 x 9 = ___
9 x 9 = ___ ↑
10 x 9 = ___

Ahora practica el otro truco. Fíjate en el ejemplo:

1. 8 x 9 =?

8 – 1 = ☐ 7 + ☐? = **9**

8 X 9 = **72**

Entonces 8 x 9 = **72**

2. 3 x 9 = ?

3 – 1 = ☐ 2 + ☐ = **9**

3 x 9 = ______

Entonces la respuesta es ______

3. 5 x 9 = ?

5 – 1 = ☐ 4 + ☐ = **9**

5 x 9 = ______

Entonces la respuesta es ______

C. Responde esta encuesta:

Encuesta de Matemáticas

1. ¿Cómo te llamas? ______________________________

2. ¿En qué grado estás? ___________________________

3. ¿Qué operaciones de matemáticas sabes hacer:
   Marca una X en el cuadrito

☐ sumas ☐ restas ☐ multiplicación ☐ división

4. ¿Cuáles son más fáciles?

☐ sumas ☐ restas ☐ multiplicación ☐ división

5. ¿Cuáles son más difíciles?

☐ sumas ☐ restas ☐ multiplicación ☐ división

6. ¿Por qué? ____________________________________

7. ¿Te diviertes cuando aprendes matemáticas?

☐ siempre ☐ casi siempre ☐ casi nunca ☐ nunca

8. ¿Qué te gustaría que hiciera tu maestra o maestro para que las matemáticas fuera más divertidas?

☐ Hacer juegos ☐ Hacer grupos ☐ Explicar mejor ☐ Ser más divertida

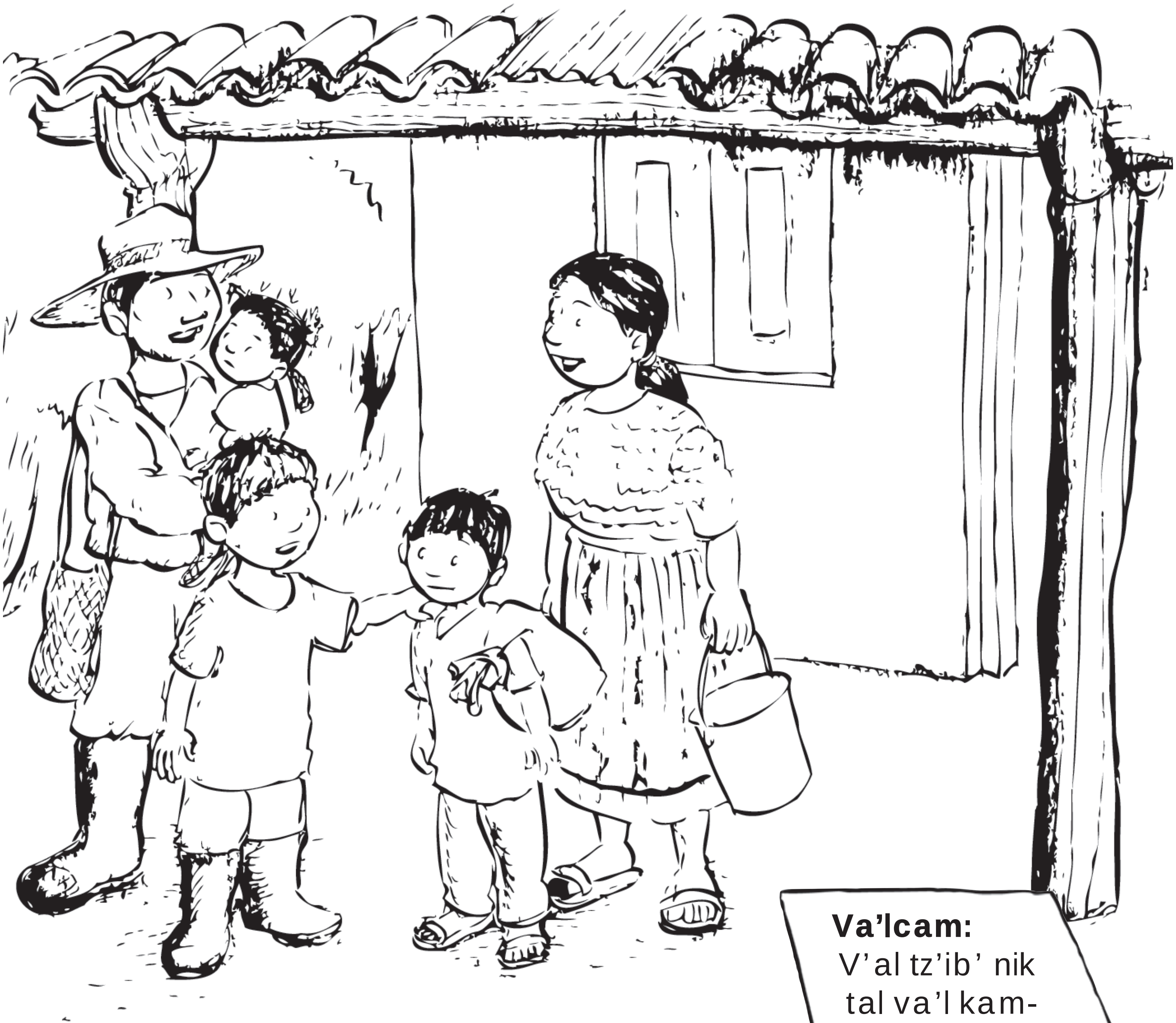
¡Comparte tus respuestas con tus compañeros y compañeras!

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

U tatin uma'l u txutx b'aal tuk' meal ik'aol tu ch'oola tename' vi' Qootz



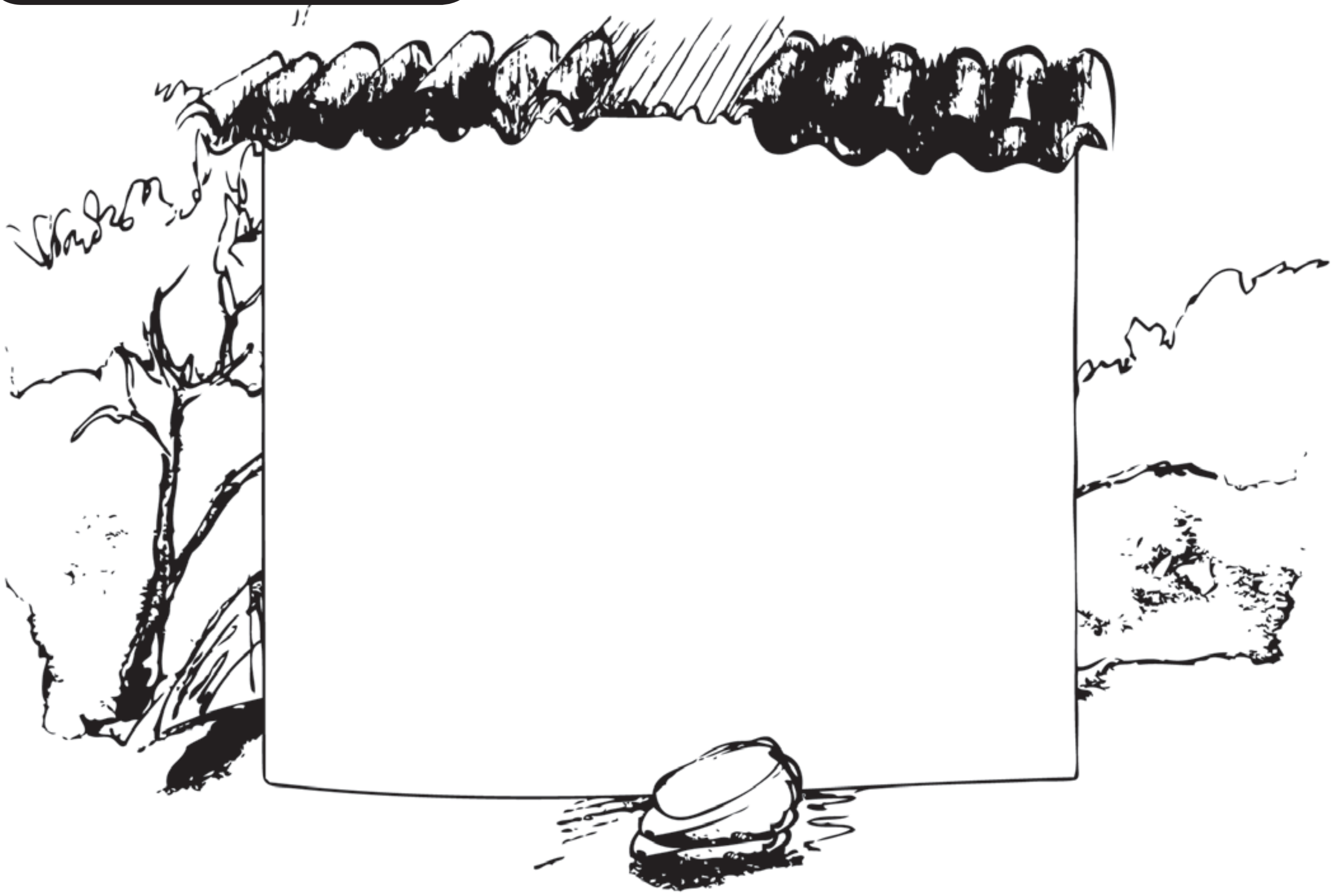
Va'lcam:
V'al tz'ib' nik tal va'l kam-sqe ti va'q xaol atz maq va'q b'a'nla chib'ichil.

Ye'xna sik'leli...

B'an eelat u kab'ale' as b'an ivatzib'al unq'a kame' stuul, ve' ni jajpe'.

- Uma'l Ch'ach
- Uma'l meexha
- Uma'l tokeb'al xamal petmoj ixkin q'a
- Uma'l txe'n petmoj anb'ala'q'a

- Uma'l nan
- Uma'l pap
- Uma'l tal xuuak
- Ka'va'l talaj xaak



A'e' uvaa' ikab'al utal Xhu'le'. Tuul la sik'le u alo'me' sti', tzitzi la ootzikat kam tatine'.

¡..kam nital aama tuul kuxh na sik'le ixe'teb'al u yole'..!

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. Lee las preguntas y subraya la mejor respuesta.

1. ¿Kam ni yolb'e naj tal Xhu'le' tu sik'leb'ale' vaa' ?
   a) Ti' uva' chib'eb'al tatin naj tuk' txutx ib'aal.
   b) Ti' uva' meeb'a kuxh tatin naj tuk' txutx ib'aal.
   c) Ti' unq'a ijlenaal tetz u nimla tenam tx'avail ixi'm.

2. ¿Kam la ib'an vib'aal naj tal Xhu'le' sak'u'l asoj la ch'o'n utal titz'in naje' ve' Ura'l ib'ii?
   a) La imolo aak umaj ch'ich' ti' teq'ol intxa' tu ispitaal.
   b) La ichuk aak umaj aatz'ak ti' uva' la b'en ilpo intxa' tu kab'al
   c) La tija aak ixoj as la b'en taq' aak tz'akalo tu atimb'ale tetz aach'om ve' najli kuxhu'.

3. A' kuxh u sik'leb'ale' la alon as tzitzi' tuk eelkat uva':
   a) Kajayil chit unq'a talaj intxa'e' ve' tu nimla tenam Tx'avail Ixi'm eela kuxh ivatz ti' ichusat tib'.
   b) Nimal talaj intxa' tu nimla tenam ve' Tx'avail Ixi'm, jit eela ivatz ti' ichusat tib'
   c) Jank'al unq'a talaj intxa'e' tu nimla tenam ve' Tx'avail Ixi'm, ye' ni tex tu chusb'alib', tan ye' nisa' taama.

B. B'ex naj Xhu'l loq'n tu k'ayib'al as tu k'a'y unpajte. ¿Jatva'l puaj ni sa'b'ela naj ti' kajayil unq'a loq'ome'? B'an eelat u k'uch vatze'.

Uma'l oonse ich'
Uma'l libro asukaal
Uma'l libro atz'am

Q 1.75
Q 2.75
Q 4.00
Q 8.50

K'a'y "U K'upi meeb'a'l"

Kapee ti' libro........................Q 6.00
Asukaal ti' libro.......................Q 5.00
Arus ti' libro..............................Q 4.00
Paich ti' libro...........................Q 2.50
Txikon ti' libro...........................Q 5.00
Ixi'm ti' libro..............................Q 5.00
Saj b'aq txikon ....Q 7.00
Nimaj txikon ....Q. 8.00

Uma'l liibro paich.............Q
Meel liibro k'aa ixi'm........Q
Uma'l liibro txikon ....Q

Uma'l liibro arus..................Q
Uma'l liibro saj b'aq txiko.....Q
Meel liibro kapee.................Q

Kava'l liibro paich......Q
Kava'l liibro asukal.....Q
Meel liibro kapee.......Q
Uma'l liibro arus..........Q

C. B’an eela kam tatin naj Xhu’le’ as kam aati’ne’.

Ech tatin u Xhu’l ile’	**Ech vatin ile’**
Ye’l naj ni tex tu chusb’alib’.	
Jit eyen ikab’al naj k’atzu ch’oola k’ab’al ni tuchkat tz’ak.	
Ye’l a’ ni tuk’aj naj ve’ ato’k vatz kab’al.	
Ni taq’onvu naj tu vitz jaq’ ko’m k’atz vib’aale’.	
Yaab’yo kuxh uma’l utal titzin naj.	

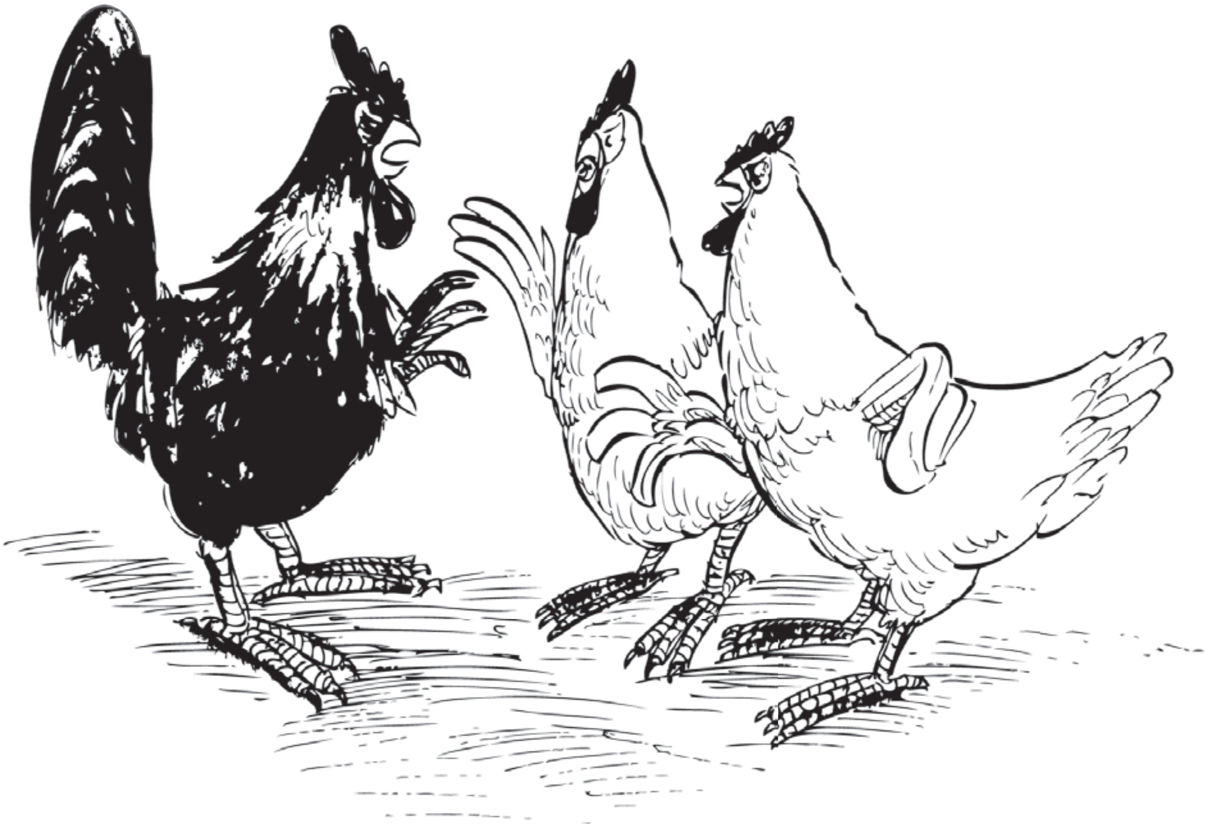
D. ¿Kam nital unb’o aama ti’ u tatin naj Xhu’le’?

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

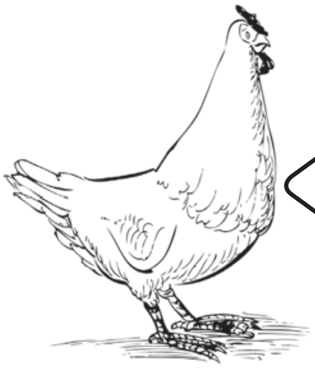
Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Unq’a ak’atx, u pele’xh as u no’r



Ye'xna sik'leli...

¿Kam otzajlu ti unq'a avane' vaa'?



Ech ib'ii ile':

Ni techb'u:

Echen tu:

¿Kam ni b'ane'?

Ech ib'ii ile':

Ni techb'u:

Echen tu:

¿Kam ni b'ane'?

Ech ib'ii ile':

Ni techb'u:

Echen tu:

¿Kam ni b'ane'?

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1 ¿Ab'il ni yolb'el tu k'upi'm yole' vaa' ?

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

A. Tzaqb'e as jutx' ta'n q'elich tze' unq'a jikla tzaq'b'e'me'.

1. ¿Kam tok kat viyol u pele'xhe' sak'u'l ve' ech tal ak'atx ile': ex nan echukta uma't etetz, tan ex txutx ak'atx"?

   a) Ilej unq'a txutx ak'atxe' ka'l unq'a b'anla no'r.
   b) A' unq'a txutx ak'atxe' la chukun techb'ub'al joltu txokop.
   c) Ni chit itzejon unq'a txutx ak'atxe' chajpa ti' unq'a no're'.

2. ¿Kam sti' qetonkat u pele'xhe' tul til unq'a ak'atxe' tuk' u no're'?

   a) Tan ti' uva' nik isa' ilochat unq'a ak'atxe' ti' ijatxpu u no're' stuul.
   b) Tan ti' uva' nik isa' uva' la ichajpukan unq'a ak'atxe' u no're' as la techb'u ve'te'.
   c) Tan ti' uva' nik isa' iq'alat utal no're'.

3. ¿Kam sti' ulkat ivi' unq'a ak'atxe' ti' u pelexhe'?

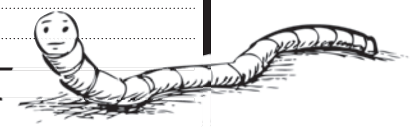
   a) Tan ti' uva' imaa u pelexhe' utal no're' te ak'atx.
   b) Tan ti' uva' itzej unq'a ak'atxe' u techb'ub'ale' ta'n tzaliib' tuk' u pelexhe'.
   c) Tan ti' uva' yaan u pelexhe' te unq'a ak'atxe' ti' itzujul utal no're'.

4. ¿Kam la ib'an sak'u'l uva' la ilej unq'a ak'atxe' uma't tal no'r?

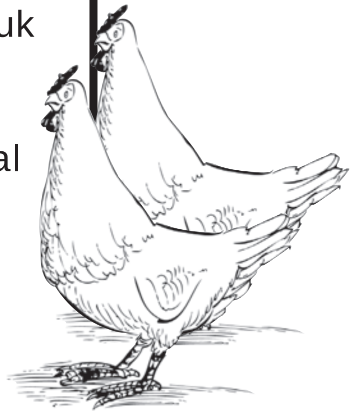
   a) Moj la mox taq'o'k ak'atx te u pelexhe'.
   b) Moj la ichajpub'en ak'aatx aq'al ye' la til u pelexhe'.
   c) Moj la mox ijatx ak'atx svatz toxil.

B.Tzajsa kam chit ipaleb'e junun u txokope'.

B'axa:	Xamtel:	Moxtel:
Elch'u'l utal No're' tu vijule'	Itxey unq'a ak'atxe' utal nore'	



B'axa:	Xamtel:	Moxtel:
Ilej u unq'a ak'atxe' uma'l utal no'r.		Xe't ichuk unq'a ak'atxe' uma't tal no'r.



B'axa:	Xamtel:	Moxtel:
	Xe't itzaltib' u pelexhe' tuk' unq'a ak'atxe' estie' itz'ej ve't utal no're'.	Pal ve't u pelexhe' stuul uva' meresteel la aq'omvu ak'atx ti' ichukax techb'ub'al.

C. Tz'Iba' ab'il sti' nuk kuyolonkat. B'an eelat u k'uchu vatze'

Ae' uma'l utal txoo uva' nukuxh ixaan vatz tx'ava'. Eyen txoo jaq' tx'ava'. Nukuxh iyu'utib' txoo eche' tz'u'm. Ni txakon txoo tiaj q'e'an tetz chiko.

La lombriz

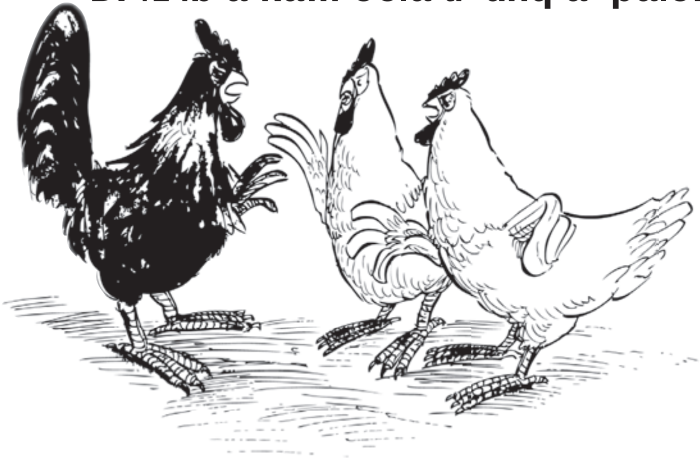
A' u toq'e' ni b'eyon o' jun q'ala'm. Achveb'al chit talon unq'a ixi'le'. Je'sanib' chitu'.

Jun q'ii chit at tu ku chusb'alib'e'. Ni lochon sqi' ti' uva' nimal kam la ku chuse'. Taama chit itz'ib' vatz u tz'ib'ab'ale'.

A'e' unq'a txokop uva' eyen k'atz jolte uva' eelaj kuxhtu'. Echb'u'm kuxh nimox ib'an jun q'ii. Nimox taq' uma'l u choq'ol qetz tetz ku tiihajil, saj ti' as ye'xh tii ipaxe'.

A'e' uma'l u tal xaak petmoj xvuak. Nimax nuk'ich yol isek'lela. U moxtel Nuk'ich yole' ve' sik'lemal sta'n a'e' Ti': "unq'a ak'atx, u pelexh as u no'r"

D. Tz'ib'a kam eela ti' unq'a paleb'eme' vaa'



¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one', la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

UNQ'A AA B'IXAAL TUK' KA'VA'L UNQ'A ELQ'OM

Ye'xna sik'leli...

Sik'le kajva'l unq'a yole' as tz'ib'a tzoloj yol ti' junun ti' uva' kam nital sak'ul ti' u sik'leb'ale' ve': unq'a aa b'ixaal tuk' ka'va'l unq'a elq'omm". B'an eelat u k'uchu vatze'.

Meertoma: A'e' t'uub'ul unq'a uxhchil va' nimox inuk'tib' ti' umaj nimla q'ii. As ti' taq'a txumb'al unpajte.

____

Aa b'ixaal

____

____

K'oo:

____

____

B'ixaal

____

____

Xich'a'mla tze':

____

____

Tuuleb'al u sik'leb'ale'

1. Ab'il ni yolb'el tu nuk'ich yole'?

____

Ti uva' la itz'ali as la alpu isuuchil

Ulsa u nuk'ich yole' sak'u'l uva': " u aa b'ixaal tuk' ka'va'l unq'a elq'om. B'an u aq'one' ve' nijajpu see.

A. Jun tzolol asik'let unq'a yole', as aq'ku texhlal moj anchit ni tale' petmo jit anchitu'. B'an eelat u k'uchu vatze':

No.	Unq'a yol	Anchitu'	Jit anchitu'
1.	Ye' nik isa' aak pap Kara'pe' tel'lch'u'l ti' b'ixaalil, esti'e' uva' ik'am aak puaj tetz ichoax k'amb'al tetz u oksa'me'.		✓
2.	Nimal puaj atik xe' aak pap Kara'pe' esti'e' taq' aak k'am te' uma'l aak pap.		
3.	Ye' nik taq' unq'a xa'ne' aak Pap kara'pe vatoj.		
4.	Ye' tootzajik unq'a elq'ome' uva' e'q'omalik toksa'm b'ixaal ta'naak pap Karape'.		
5.	Ootzimalik ta'n aak pap Kara'pe' uva' elq'omik unq'a naje', esti'e' ve' ixovisakat aak chajna.		
6.	At kuxh ti' uva' inachkat aak pap Kara'pe' uva' a'e' uma'l u nimla q'ii ipaasa aak, uva' nim b'en te aak.		

B. Chuc junun unq'a uxhchile' xo'l imool, as tz'ib'a kam ib'ana tu tuuleb'al u nuk'ich yole'. B'an eelat u k'uchu vatze'.

U uxhchil	kam ib'ana
Aak pap b'aal meertoma	Yolon ve't tuk' aak pap Kara'pe'.
Aak pap Kara'p	
U meeb'ala naj	
Aak q'esla nan	
Unq'a elq'om	

C. Sik’le ka’ tzolol unq’a yole’ , as tz’b’a kam nital aama sti’:

“Taq’e’l aak pap Karape’ ipuaj k’am te uma’l aak pap ti’ itz’akal unq’a ik’aol, as kuxh ye’ la el ve’t ch’u’l aak ti’ b’ixaal ve’ talje’ kuxh ste”.

1. ¿Kam sti’ ib’an kat aak u txumb’ale’ vee’ sak’u’l?

2. ¿Kam la b’ancha uva’ axh koj aak pap kara’pe’

D. Ka’ya as tz’ib’a kam ib’an junun uxhchil ve’ xamtel stuul sak’u’l. B’an eelat u k’uchu vatze’.

A’e’ uvaa’ ipaleb’e	Kamal xamtelik stuul
Taq’ chit aak pap Kara’pe’ u nimla q’ie’ te taama.	Ichoo aak u oksa’me’ tetz b’ixaal as txuq’txun ve’t aak inaacha.
Ik’ul uma’l aak pap u puaje’ te aak pap Kara’pe’ ti’ itz’akal unq’a ik’aole’.	
Q’ax tooj ve’t unq’a elq’ome’ ta’n xovichil.	

¿Kamb'o nun sa' ib'anax ivatzib'al ti' u sik'le'b'ale' vaa'?

Tz'ib'o unb'ojin ti' u sik'leb'ale'.

Asoj lasa' tuul latzojpaxh ti' u aq'one',
la uch atz'akat unq'a vatzib'ale'

Adivinanzas

Adivinanza es un pasatiempo o juego que consiste en averiguar el sentido oculto de un poema, de una frase o expresión que incluye algunas pistas para encontrar la solución.

Antes de leer...

Contesta estas preguntas:

1. ¿Te gustan las adivinanzas?

2. ¿Quién te ha contado adivinanzas?

3. Escribe alguna que conozcas y en lugar de escribir la respuesta haz un dibujo.

Adivinanza	Dibujo

En esta lectura aprenderás cómo hacer una adivinanza.
Pero antes adivina esta:

Soy un palito
muy derechito
y encima de la frente
llevo un mosquito
que ni pica ni vuela.

d m
e ñ i
u o

Para pensar y resolver

A. Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Cuántas adivinaste?
   a. Todas
   b. Más de cuatro
   c. Menos de cuatro

2. ¿Cómo las adivinaste?
   a. Buscando en los dibujos
   b. Leyéndolas
   c. Leyéndolas y comparando los dibujos

3. ¿Cuál te pareció más difícil?

....

____

____

....

B. ¡Hagamos adivinanzas! Lee este ejemplo

Algunas adivinanzas llevan rima.

Primero escojamos un objeto o un animal:

Por ejemplo: **El Perro**. Esta será la respuesta de nuestra adivinanza.

Luego preguntemos:

¿Qué es?: Un animal

¿Qué hace?:

- Vive en las casas y en el campo
- Tiene mucho olfato
- Tiene cuatro patas

¿Qué sabemos de los perros?

- Que es bueno
- Que es buena compañía
- Qué es el mejor amigo del hombre y la mujer.

Por último: escojamos unas respuestas e intentemos hacer la adivinanza:

¿Estoy entendiendo?

"Vive en las casas
y en el campo
Y es el mejor amigo
de la mujer y del hombre
¡Adivina este animal
Sin que yo te diga el nombre!"

C. ¡Ahora hagamos otra!

Primero: Escojamos la palabra “mesa”. Esta será la respuesta

Luego: Respondamos estas preguntas

a. ¿Qué es?________________

b. ¿Cómo es?_______________

- Es redonda o ___________
- Tiene _________ patas
- Es de metal o de _______________________

c. ¿Qué sabemos de las mesas?:

- Sirven para _______________
- También sirven para escribir
- Y para ___________________

d. ¡Ahora intenta hacer la adivinanza!

____

____

____

____

____

Respuesta: La mesa

Recuerda escribir “Pistas” de lo que quieres que se adivine. Pero no la respuesta.

D. Con este ejemplo intentemos hacer otra:

Primero: Escojamos una palabra, pueden ser estas: casa, leña, pelota, pato...

Luego: Responde estas preguntas

a. ¿Qué es?
b. ¿Para qué sirve? o ¿Qué hace?
c. ¿Qué más sabemos de esto?

Por último: Escoge unas frases y ¡Haz tu adivinanza!

____

____

____

____

Respuesta: ________________________________

Toq intz'ib'a inq'a kat insi'klej

Esta lectura...	La lectura es...		El taller es...		Los ejercicios son...	
	☺	☹	☺	☹	☺	☹
"Lectura ejemplo"	X		X		X	
Achveb'al chit ti' ib'ene' setq'umal chit ib'ene						
¿Kam unb'ooj q'ii tuk saachoo sti?						
U pu'tzin va' Kaxh ib'ii tuk tetz k'ultzi' Xhe'l						
Utal tiila tzuy as ye'l iyik'il						
Uma'l u ch'uu va' ye' nik isa' ch'uil						
Xhe'p						
U nimla q'ooq'						
Itx'avail unq'a talaj sete'r, ox xoob' as kaa xoob'						
Utal k'oy uva' ni tul ivi'						
U xhi'r tuk' u sak'						
La's						
Tx'anoj ta ve't o'						
El pequeño héroe						
Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí						

Toq intz'ib'a inq'a kat insi'klej

Esta lectura...	La lectura es...		El taller es...		Los ejercicios son...	
Ye'la oksal ika'y umaj uxhchil stuul a' vi txumb'ale la ilpi						
Ordeno historias						
Unq'a xaavil jaq' tze'						
Ni un beso a la fuerza						
Unq'a peil avan						
Haciendo magia con el barro						
Dos buenas amigas						
U nimla txay tuk' talaj ne' txay						
U xo'val uva' elq'an txumb'al						
En la aldea nueve todo se mueve						
U tatin uma'l u txutx b'aal tuk' meal ik'aol tu ch'oola tename' vi' Qootz						
Unq'a ak'atx, u pele'xh as u no'r						
Unq'a aa b'ixaal tuk' ka'va'l unq'a elq'om						
Adivinanzas						